

ANNONCES CLASSÉES \$5
T.P.S. ET T.V.G. INCLUS
TELEPHONEZ **264-5364**
POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR
AVANT 17H LE VENDREDI
VISA CHEQUE OU COMPTANT

la GAZETTE

LE **GLEANER**
FONDÉ EN 1863
Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 9 septembre, 1992 • 20 pages

52 cents



ALBERT CHABOT
PHARMACIE



POUR UN SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ

829-2351

30 rue BRIDGE, ORMSTOWN

Le Dr. Gordon Thompson devient coroner du district

Une mort naturelle ou une mort de cause inconnue, suspecte, peut déterminer si, oui ou non, il y aura enquête du coroner.

Depuis le 22 juin, le Dr B. Gordon Thompson est coroner pour le territoire couvert par la Sûreté du Québec, détachements de Sainte-Martine et Huntingdon. Il fait partie d'un groupe de plusieurs coroners sous la responsabilité du Dr Jean Grenier, coroner en chef.

La loi dit qu'un décès doit faire l'objet d'une enquête lorsque l'identité de la personne est inconnue, que les causes demeurent obscures, violentes (accident, noyade, intoxication, asphyxie, incendie) ou si les causes médicales sont inconnues (décès hors du Québec, circonstances suspectes). Aussi bien que tout décès survenu dans un Centre de travail adapté pour handicapés, Centre de désintoxication, Centre de détention, pénitencier, poste de police, famille d'accueil ou garderie.

Dans une enquête du coroner, le pathologiste pratique une autopsie qui peut inclure une étude toxicologique, le rapport

final est envoyé au Dr Thompson. Après échanges avec les membres de la famille ou autres personnes qui pourraient apporter des détails additionnels, la cause du décès est établie. Si, il y a doute, le coroner doit arriver à une cause «probable», nous explique le Dr Thompson. Une étude toxicologique est faite si le corps policier est impliqué dans le dossier. Le coroner questionne les proches de la personne décédée afin de se faire une idée des circonstances qui auraient pu conduire au décès.

Le Dr Thompson a déjà étudié une demi-douzaine de mortalités depuis qu'il a accepté cette charge. Dans un premier cas de mort violente, le corps a été transporté à l'institut Médico-légal pour une autopsie. Il s'agissait d'un homme trouvé mort dans son auto, apparemment par suicide. Dans un tel cas, le rapport final est établi par le coroner et par la police.

On exige une autopsie d'un patient décédé, suite à un séjour à l'hôpital, si la cause de la mort est mise en question ou si le médecin traitant le demande.

Les deux premiers cas du coroner Thompson

concernaient deux personnes âgées, qui ont été trouvées mortes dans un camping, à une heure d'intervalle dans des circonstances différentes, présumément d'attaques cardiaques. Il y a eu enquête du coroner parce que la cause de la mort était inconnue. Le coroner peut ordonner une autopsie mais dans ce cas, les familles étaient déjà d'accord.

Un certificat de décès doit être signé par un médecin pour que la dépouille soit enterrée ou incinérée. Une copie va au Bureau des Statistiques, la deuxième est placée en filière médicale, la troisième à l'entreprise funéraire, bien que la cause de décès n'y apparaisse pas, et la quatrième va au cimetière.

En plus d'avoir le droit d'ordonner une autopsie, un coroner peut exiger d'autres sortes d'analyses comme un rapport balistique ou des copies de rapports médicaux.

Le rôle du coroner est d'aspect médical et légal, un rapport du coroner devient donc un document public.

Après la démission du Dr Georges Lefebvre, le Dr



Thompson a décidé de s'entraîner et de faire application pour le remplacer jugeant qu'il valait mieux qu'une personne de la région joue ce rôle plutôt que de voir les décisions prises à Montréal. Occupant le poste de

directeur des Services Professionnels, il doit s'assurer de la cause réelle de tous les décès survenus dans l'hôpital, la tâche de coroner devient donc pour lui, une continuité de son travail. Le fait qu'il soit de la région, le fait qu'il soit sur place

rend les choses plus faciles pour les familles devant faire face à des situations délicates. Le rôle du coroner en est un de service public. Le Dr Thompson entend y mettre tout son jugement, sa disponibilité et son humanité.

C'est le temps des engagements

Septembre, c'est le mois où la nature nous gâte, un peu d'été, de beaux paysages, des fruits à profusion, des matins qui sentent la fraîcheur et des soirées pleines de douceur.

Septembre, c'est aussi le mois de la reprise des activités qui occuperont nos heures de loisirs.

En fin de semaine dernière, c'était l'inscription au hockey mineur et au patinage artistique. En feuilletant les journaux, vous y verrez des publicités pour cours de danse sociale, cours de karaté, cours de céramique, cours de ballet, cours de peinture, cours d'art culinaire et j'en passe. Des équipes de

hockey, ballon sur glace, curling sont en train de se former, sans compter les jeux d'intérieur, badminton, ballon panier qui se pratiquent dans les gymnases de nos écoles, en soirée.

Les associations paroissiales et communautaires annoncent le début de leurs rencontres. L'éducation des adultes offre un choix de cours des plus variés. Ce n'est là qu'un aperçu de l'éventail de possibilités accessibles pour meubler cet hiver toujours trop long.

Toute cette frénésie me fait quand même un peu sourire. Combien de ces engagements seront respectés jusqu'à la fin

de la saison? J'ai vu des gens s'inscrire à des cours différents chaque année pour ne jamais en terminer un et que dire de ceux qui ont toujours une bonne raison pour s'absenter... On s'embarque sans motivation réelle.

Le problème existe aussi chez les plus petits. Ils veulent tout essayer, tout apprendre mais la persévérance fait souvent défaut. Il y a là matière à éducation. Ne vaut-il pas mieux être fidèle à une ou deux activités, tout au plus, avec la satisfaction, en juin prochain, d'avoir acquis un bagage de connaissances ou d'expériences nouvelles?

Hockey sur glace débutera à Huntingdon

La saison 1992 de hockey sur glace débutera ses activités à la mi-septembre et l'Association de Hockey Mineur d'Huntingdon vous rappelle qu'elle offrira encore le programme MAHG (Méthode d'apprentissage de Hockey sur glace) destiné aux garçons et filles de 5 à 9 ans.

Ce programme, qui a son origine fut développé par l'Association Canadienne de Hockey Amateur et par la Fédération Québécoise de Hockey sur Glace, a débuté l'année dernière dans notre région. Avec l'aide et la collaboration d'instructeurs

qualifiés, de parents bénévoles et grâce aux textes rédigés par des experts, le MAHG est en mesure d'apprendre aux jeunes à patiner, à développer leurs talents de hockeyeurs et, aux 2 des 5 niveaux les plus élevés, à développer l'aspect des stratégies et tactiques du hockey.

Chaque enfant reçoit sa formation au sein de petits groupes et il est prévu que durant chaque session de 45 à 50 minutes du temps soit alloué pour différents jeux afin que les enfants puissent s'amuser tout en évoluant.

Chaque niveau de formation permet à chaque enfant d'évoluer à son propre rythme. Chaque participant recevra un certificat et un écusson à la fin de la saison. Voici la description de chaque niveau:

MAHG 1 Pour les non-patineurs ou les débutants. Session de 20 ou 25 cours. (1 session par semaine pour la saison). C'est le début de leur carrière de patineur. Limité aux 5-7 ans, 48 participants maximum. Coût: \$235,00* (cela comprends des chocolats avec une valeur de \$30,00).

MAHG 2 et 3 Pour les 6 et 7 ans. Ces niveaux développent le patinage et les talents de hockeyeurs. 20 sessions sur un calendrier de 10 semaines.

Lorsque ces 2 sessions seront terminés, ces 2 groupes seront réunis et 4 équipes seront formées pour composer un ligue maison locale de hockey. 32 participants maximum pour chaque niveau. Coût: \$235,00* (cela comprends des chocolats avec une valeur de \$60,00).

MAHG 4 et 5 Ces 2 niveaux, aussi appelés

NOVICE, servent à développer les aspects stratégiques et les tactiques. Des jeunes tout en améliorant leurs talents de hockeyeurs. 15 sessions sur un calendrier de 8 semaines. A la fin de ces 2 cours, les jeunes représenteront la région au sein de la Ligue Inter-Cité locale et dans différents tournois. 16-20 participants maximum pour chaque niveau. Coût: \$235,00* (cela comprends des chocolats avec une valeur de \$60,00).

* Ajouter \$25,00 pour les joueurs ou joueuses de l'année dernière qui ne seraient pas inscrits au printemps 92.

Si vous avez un jeune intéressé au hockey, veuillez contacter Guy Lachance au 264-5662 (après 18h00) ou Bob Burton au 829-2731 (après 19h00) ou présentez-vous à la journée d'inscription qui aura lieu le dimanche, 13 septembre 1992 13h00 à l'Aréna de Huntingdon.

Atomes (âgés 10 et 11), PeeWee (12 et 13), Bantam (14 et 15), et Midget (16 et 17) pourront s'inscrire la même journée.

L'Aérospatiale, une grappe industrielle concurrentielle

Les grappes industrielles concurrentielles regroupent des entreprises du Québec qui sont compétitives sur la scène mondiale. Actuellement, on compte cinq grappes concurrentielles. Elles représentent les forces vives de l'économie industrielle québécoise. Les secteurs dont elles font partie sont en pleine croissance et sont appelés à constituer, dans un avenir rapproché, la base de vastes réseaux comprenant des entreprises de taille internationale et des PME à la fine pointe de leurs technologies respectives.

Ces grappes concurrentielles rejoignent fort bien le principe de la campagne Qualité-Québec: créer des emplois durables et de qualité. L'aérospatiale - la première grappe que nous vous présentons - fournit des emplois à plus de 32 000 personnes.

Une industrie présentant une grande diversité de production

L'industrie québécoise de l'aérospatiale regroupe des fabricants d'avions et d'hélicoptères, de moteurs et de turbines, d'instruments et de systèmes de navigation, de contrôle, de communication, d'équipements de guidage, de navigation, de surveillance et de défense, de systèmes d'atterrissage, d'équipements d'entretien au sol ainsi que de satellites de stations terrestres de communication. Elle comprend également des entreprises effectuant la révision de moteurs, la finition intérieure d'appareils et concevant diverses pièces de précision. Des firmes de consultation en opération, information, planification, logistique et ingénierie complètent le portrait de l'industrie.

Une activité économique d'envergure tournée vers l'exportation

L'aérospatiale québécoise représente 44% de la production canadienne. Elle emploie 32 400 personnes réparties dans 150 entreprises. Annuellement, la valeur de la production s'élève à 4,5 milliards de dollars par année.

Les maîtres d'oeuvre de l'aérospatiale

Cinq entreprises sont considérées comme les maîtres d'oeuvre de ce secteur. En effet, à elles seules, elles réalisent les deux-tiers du chiffre d'affaires total de l'industrie. Ces entreprises fabriquent et assemblent des produits complets (avions, hélicoptères, systèmes de défense...). Les deux plus importantes sont Pratt & Whitney, établie en Montérégie, qui emploie 7300 personnes et réalise un chiffre d'affaires de 1,5 milliard de dollars et Bombardier/Canadair, située dans la région des Laurentides, qui compte 8300 employés. Elles sont suivies de Spar Aérospatiale, sur l'île de Montréal, avec 1350 employés de Bell Hélicoptère, dans la région des Laurentides, avec 1300 employés et de Oerlikon Aérospatiale, en Montérégie, avec 500 employés.

Mentionnons que ces maîtres d'oeuvre ont signé la Charte québécoise de la qualité totale. Ainsi, chacun s'est engagé à prendre les moyens nécessaires pour maintenir une production de qualité supérieure - seul gage d'une compétitivité durable - et à reconnaître ses employés comme le premier actif de l'entreprise.

Les fabricants de sous-ensembles

Les fabricants de sous-ensembles, ou «équipementiers», sont spécialisés dans la conception, la fabrication et la

réparation de composantes pour l'aviation. Ainsi, Héroux, à Longueuil, se spécialise dans la conception, la mise au point, la fabrication, la réparation et la remise à neuf de trains d'atterrissage et de véris. L'entreprise emploie 540 personnes. A Bromont, Générale Électrique du Canada se spécialise dans le façonnage d'aubes de compression, de réacteurs et d'aéronefs et emploie pour sa part 760 personnes.

Au total, les quinze «équipementiers», dont font également partie CAE, Marconi, Dowty, ATS Aérospatiale, CEL Equipements d'essai aérospatial, Hochelago Aérospatiale, et d'autres encore, sont à l'origine de 25% du chiffre d'affaires du secteur.

Les sous-traitants et les fabricants de produits spéciaux

La grappe industrielle de l'aérospatiale est complétée par les quelque 130 sous-traitants et fournisseurs. Ils réalisent ensemble 10% du chiffre d'affaires global de la grappe industrielle. On y retrouve des PME comme FRE Composite et les diverses entreprises sous-traitantes de SPAR ainsi que des fabricants de produits spéciaux tels Innotech, Minicut International et Hownst Cerest. Notons que par la nature de leurs opérations et les produits qu'ils réalisent, plusieurs sous-traitants et fabricants de produits spéciaux contribuent également à l'économie d'autres grappes industrielles.

Deux grandes forces de la grappe: la recherche et la formation de la main d'oeuvre

L'aérospatiale québécoise fait face à une vive concurrence à l'échelle internationale. Pour être compétitive, ces entreprises

investissent beaucoup sur la R-D (recherche et développement) et sur la formation de la main-d'oeuvre. A elle seule, la R-D représente 15% du chiffre d'affaires, une proportion nettement supérieure aux autres secteurs industriels. La formation est notamment assurée par l'École nationale d'aérothéologie qui est rattachée au cégep Édouard-Montpetit de Longueuil.

Une industrie qui se caractérise par le haut niveau de la valeur ajoutée

Par la nature de ses activités et son dynamisme, l'industrie de l'aérospatiale rejoint sans équivoque l'esprit de la stratégie de développement économique du Québec. En effet, elle comprend une vaste gamme d'entreprises touchant à peu près toutes les étapes de transformation et de fabrication. Elle

est un exemple d'industrie à forte valeur ajoutée.

Qualité-Québec au tour du monde

L'industrie de l'aérospatiale réalise d'innombrables produits offrant toutes les caractéristiques dignes de «Qualité-Québec». Et, parce qu'elle exporte la majeure partie de sa production, elle permet à ce sceau de faire le tour du monde!

Un retour sur le marché du travail vous intéresse?

Mesdames, vous avez comme objectif de réintégrer le marché du travail après un certain temps d'absence. Alors Mesdames, le cours de Transition-Travail peut vous aider. Ce programme, de niveau secondaire, a comme objectifs de développer votre autonomie personnelle, financière et psychologique.

De plus, ce cours vous aidera à faire la transition entre le

milieu familial et le marché du travail. Vous avez la occasion de voir clair dans vos goûts, vos habilités et vos compétences.

Ce programme, d'une durée de 5 semaines soit du lundi au vendredi inclusivement, de 8h30 à 15h15, sera dispensé au Centre Sainte-Cécile à Valleyfield à compter du 19 octobre pour se terminer le 20 novembre 1992. Nous

n'exigeons aucune scolarité de base.

Si vous désirez vous inscrire, communiquez avec Madame Line Quesnel à la Commission scolaire de Valleyfield au 371-7533. Nous vérifierons avec vous, par une entrevue individuelle, si Transition-Travail convient bien à vos besoins. Hétez-vous, il reste encore quelques places disponibles pour débuter la formation.

Programme de subvention pour les manifestations à la jeune relève culturelle amateur régionale

Vous avez un projet de manifestation culturelle régionale? Votre projet s'adresse à des jeunes de 12 à 30 ans qui s'adonnent à la pratique d'une discipline du loisir culturel? Le programme d'assistance financière aux manifestations culturelles de la jeune relève amateur du Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche a comme objectifs, entre autres de promouvoir le loisir culturel de la jeune relève amateur et favoriser l'émergence des talents.

Les activités admissibles dans le cadre de ce programme sont les ateliers de formation ou d'information, la diffusion de spectacles, ou d'expositions, la publication d'oeuvres, ou encore la réalisation

d'oeuvres graphiques, de production vidéo-graphique, etc...

Les organismes intéressés par le programme doivent faire parvenir leur formulaire d'inscription à la Direction

Régionale du M.L.C.P. avant le 30 octobre 1992. De plus amples détails peuvent être obtenus auprès de Mme Johanne Cadeux au Service Régional des Loisirs du Sud-Ouest en composant le 371-4744.

Un peu de tout...

J'ai déjà lu quelque part que «le Canada est le seul pays où on peut voir les 4 saisons dans la même semaine». À l'époque, j'avais trouvé cette définition un peu exagérée mais après les changements subits de température des dernières semaines, je me pose des questions???

Décédé la semaine dernière, M. Jean-Claude Ricard, un monsieur qui a fait du taxi à

Huntingdon pendant de nombreuses années. Il aurait certainement pu nous en conter de bien bonnes.

Malcolm Peddie, le claviériste du défunt groupe «A Cadillac» se joint au duo Lawrence McCormick & Marco Latreille qui gagne de plus en plus de popularité avec son style «rock» des années 60 à aujourd'hui.

Offre de récompense

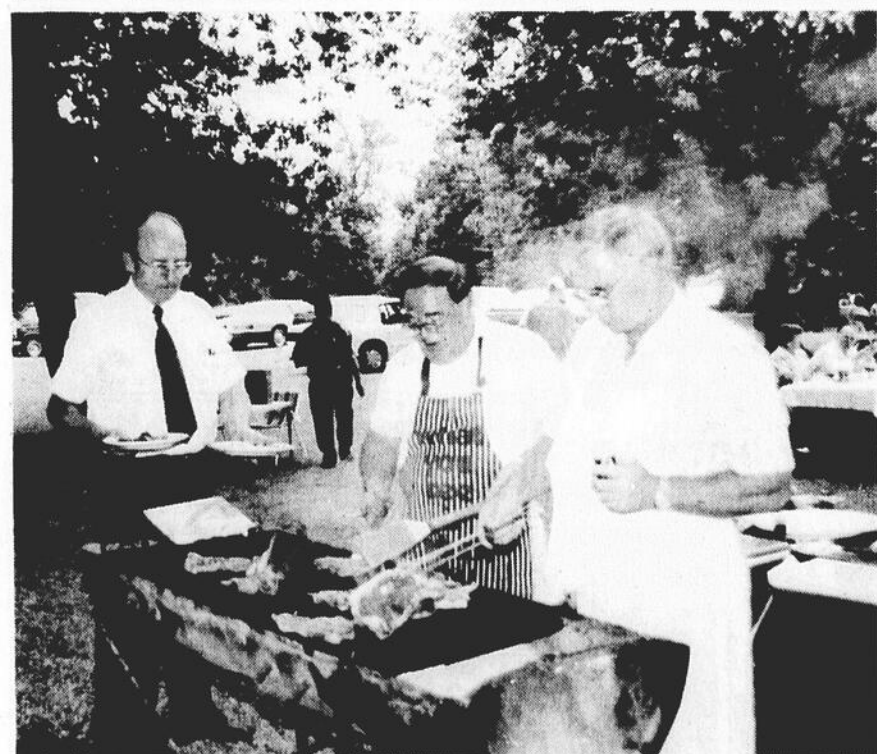
Transport Charette a été victime de vol. Toute personne ayant des renseignements peut communiquer avec l'agent Longpré de la Sûreté du Québec de Ste. Martine au 427-2012.

Confidentialité assurée et récompense versée pour tout renseignement menant à la récupération de matériel ou à l'arrestation des responsables.

Retour à l'horaire régulier au Centre d'emploi du Canada

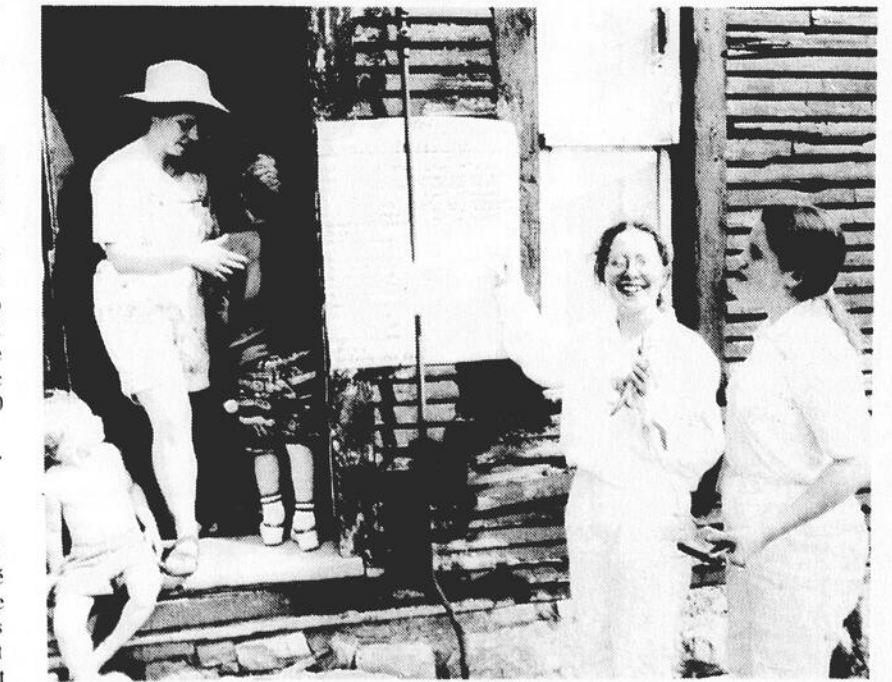
Veillez prendre note qu'à compter du 8 septembre 1992, les heures d'ouverture du Centre d'emploi du Canada, à nos bureaux de Valleyfield et de Huntingdon,

reviendront à la normale, soit: Lundi 8h30 - 16h30; Mardi 9h00 - 16h30; Mercredi 9h00 - 16h30; Jeudi 9h00 - 16h30; Vendredi 8h30 - 16h30.



Barbecue du Rotary dans le Parc civique.

Lors du barbecue annuel du club Rotary dans le parc civique, Maurice Fournier semble très empressé. Les membres et leurs familles ont profité des talents de «chef» de Jean Brunet et de Maurice Perreault.



La journée 4-H à Howick

Laura Beaudin (à droite) et Shonah MacMillan ont participé à la 60e exposition agricole du club 4-H de Howick tenue à la ferme Terrace Bank de Robert Ness. Elles montrent une pancarte avec tous les noms de ceux qui ont donné des prix pour cette journée spéciale.

Photo: Phillip Norton

La Source correspondante

De victime d'inceste à survivante

NDLR — Tout le monde parle d'inceste depuis quelque temps, mais il est rare d'entendre un témoignage d'une personne qui a subi ce mal profond et qui l'a survécu.

Voici sans tarder le témoignage de cette survivante d'inceste de la région.

De victime d'inceste à survivante

J'avais huit ans lorsque mon enfer a commencé. Ces regards menaçants qui me désabillaient de la tête aux pieds s'attardant à mes seins et à mes organes génitaux. Le noir, la nuit, les sanglots qui m'étouffaient et m'empêchaient de hurler ma colère, ma haine et ma peur. Le poids de son corps qui me paralysait. Son odeur, son souffle... Un bec du Jour de l'An vraiment insistant, une accolade me forçant à sentir son pénis en érection de cet oncle; c'était pour moi le début d'une interminable et angoissante rencontre de famille. Ce calvaire dura cinq années.

Les menaces physiques et verbales faisaient parties de ma vie quotidienne: «Si tu parles, tu vas mourir; de toute façon personne va te croire; t'es rien qu'une salope; tu mérites ce qui t'arrive; tes parents ne t'aimeront plus.» J'avais tellement peur; il ne fallait pas que ma famille l'apprenne.

J'ai gardé au fond de moi ce lourd secret. Il fallait pour cela oublier... J'ai donc cru pendant

vingt ans que j'avais effacé de ma mémoire ces mauvais souvenirs. Mais un film sur l'inceste m'a particulièrement touchée et a fait remonter en moi des images et des émotions que je voulais étouffer et faire taire.

La colère, la haine, le manque d'estime de moi et la culpabilité me hantaient. J'en voulais à tout le monde y compris à ma famille. Tout me revenait, je prenais d'assaut et se remettait à vivre en moi. Pourquoi?... Plus rien ne fonctionnait, de jour en jour, je descendais.

Même si ma famille m'apportait support, tendresse et amour, je fonctionnais comme une zombie. Me lever la nuit pour frapper dans les murs, vouloir tout abandonner: ma famille, mon travail, etc... Projeter toute la colère que je ressentais envers mon agresseur sur mon conjoint... J'ai connu tout cela et même plus.

Je me suis finalement décidée à demander de l'aide. A La Vie, on ne m'a pas jugée, on a compris mes émotions. Dieu que c'était bon de pouvoir parler à quelqu'un qui me croyait et me comprenait. Enfin une porte de sortie. J'ai senti le besoin de rencontrer d'autres femmes qui, comme moi, avaient vécu une agression à caractère sexuel. J'ai donc décidé de participer au groupe de soutien.

Rencontrer les femmes une fois par semaine a fait en sorte de nous unir par des contacts humains, chaleureux et beaucoup de sympathie. Le

partage de nos calvaires respectifs et le support moral... Qui de mieux situé pour me comprendre que des femmes qui ont vécu et qui vivent des situations similaires à la mienne.

Le cheminement a été long et dur. On ne peut cicatriser une plaie infectée depuis vingt ans en quelques semaines. La tentation d'abandonner les démarches entreprises, qui font si mal et si peur a été souvent présente. Tout en ayant l'impression d'être dans l'obscurité, je me disais que je n'avais pas enduré toutes ces souffrances pour rien: il en sortirait sûrement quelque chose de positif... je devais continuer.

Quelques mois plus tard, je vois enfin une belle lueur au bout du tunnel. L'entrevois de l'estime pour moi-même, j'accepte mes défauts mais aussi les belles qualités qu'il y a en moi. Je suis unique, importante. Je mérite, comme je l'ai toujours mérité, d'être aimée. Alors j'ouvre enfin les bras à ce qui m'est dû et qu'on m'a volé.

Aujourd'hui, j'ai acquis les outils nécessaires pour m'aider à passer à travers les périodes difficiles. De plus, je peux toujours contacter les compagnes de mon cheminement de groupe pour obtenir soutien et réconfort. Grâce à l'aide que j'ai reçue, je ne suis plus une victime mais une «survivante».

J'ai un message pour toi qui as vécu un calvaire semblable au mien: «Ne garde plus sur tes épaules

ce lourd secret si cruel à ton cœur. Partage-le avec des personnes en qui tu as confiance. Tu verras que ce poids s'allègera. Nous ne sommes pas seules. Quelque part, quelqu'un peut nous écouter, nous supporter et nous aider. La Vie m'a apporté tout ça et même plus: je m'y suis

sentie comprise et, ce qui était très important pour moi, je n'y fut pas jugée.»

Pour des services gratuits et confidentiels, tu peux contacter La Vie, centre d'aide et de prévention d'agressions à caractère sexuel au 371-4222. Une survivante

Lettre ouverte aux chasseurs

Bientôt, ce sera l'ouverture de la chasse. Sur les lacs et les rivières, dans les champs et les bois vont retentir les coups de fusil. Si la chasse existe depuis la nuit des temps, certaines valeurs ont bien changé.

Quand l'homme chassait pour sa survie, il se devait d'être conservateur car il était conscient du fragile équilibre de la nature. Depuis l'avènement de la chasse dite sportive, les choses ne sont plus les mêmes car si l'habit ne fait pas le moine, le fusil ne fait pas le chasseur. Je ne veux pas ici soulever une nouvelle polémique au sujet de la chasse: loinde moi cette idée. J'aimerais tout simplement souligner que des milliers d'oiseaux qui ne sont pas considérés comme gibier vont probablement tomber, encore cette année, sous les coups de certains chasseurs. Inexpérience diront certains, erreur sur l'animal pour d'autres, mais que trop souvent un coup de pratique pour plusieurs. Cette manie de tirer et d'aller voir après est inacceptable. Elle menace directement toutes les espèces et plus encore celles déjà en

voie d'extinction. On peut toujours essayé de faire croire qu'un Cormoran a été pris pour une Bernache, mais un Grand héron, une Buse, ou un Harfang des neiges avec quoi peuvent-ils être confondus.

Je ne désire pas que cette lettre ne soit qu'une critique et pour cette raison j'inviterais tous les chasseurs, soucieux d'en apprendre un peu plus sur les oiseaux et surtout de connaître la façon de les identifier, à contacter la S.O.F.A. (Société d'Observation de la Faune Ailée du Sud-ouest). Nous avons de la documentation, nous organisons des sorties d'observations et des cours d'ornithologie. Il nous fera plaisir de vous communiquer ces informations sur les oiseaux d'autant plus que cela contribuera peut-être à en sauver plusieurs. Aidez-nous à sauvegarder l'héritage écologique de nos enfants et petits-enfants.

Avant de tirer, regarder votre gibier vivre quelques secondes plus, ou ne sait jamais... Pour toutes informations, communiquer avec Bruno au 377-8394. Bruno Lazzoni

"Avec Bourassa, le Québec dégringole"

Saint-Anicet — Selon Monsieur Jean-Marie Latreille, président de l'Association de comté du Parti Québécois dans Beauharnois-Huntingdon, les ententes constitutionnelles conclues le 22 août dernier par Monsieur Bourassa avec le reste du Canada, affaiblissent outrageusement les pouvoirs du Québec.

«Avec cette entente, le Québec ne sera jamais plus ce qu'il a été; il devient une province comme les autres» de déclarer Monsieur Latreille. Avec un sénat où le Québec ne pourra compter que sur 6 sénateurs pour le représenter, le Québec dégringole dangereusement.

Le Québec aura beau crier fort, il ne sera plus ce qu'il est, alors que tous les québécois sont conscients que ce pays avait été conçu sur la base de deux nations égales. C'est ce qu'on avait appelé jusqu'à maintenant la dualité canadienne et c'est ce dont on peut faire le deuil avec l'accord accepté par Monsieur Bourassa, le premier de tous les premiers ministres du Québec à ramper sous le tapis.

«Deux jours après l'entente du 22 août, Monsieur Jean Allaire du parti libéral du Québec déclarait, qu'avec cette nouvelle entente, il n'y a pas de nouveaux pouvoirs pour le Québec. Cela ne peut être plus clair», de préciser Monsieur Latreille. «On nous fait le coup de prétendre nous donner ce qu'on avait déjà».

«Les coûts économiques de cet accord sont dramatiques. En effet, cet accord perpétue le statu quo qui est en train d'appauvrir le Québec à une vitesse vertigineuse. Présentement, un tiers de la population du Québec vit sous le seuil de la pauvreté. Les usines ferment, le chômage

gagne du terrain à chaque jour. Les québécois et les québécoises n'ont plus les moyens de se payer deux niveaux de gouvernement qui se chevauchent et qui se rendent

mutuellement inefficaces». «Nous sommes à un tournant de notre histoire» de conclure Monsieur Latreille: «Il faut prendre nos affaires en main le plus tôt possible, sinon nous

allons nous faire gruger jusqu'à l'os. Le rapport Bélanger Campeau a déjà fait la preuve qu'un Québec souverain serait viable et prospère. Faisons-nous confiance, et exigeons un référendum sur la souveraineté au plus tard le 26 octobre 1992. Ça presse!» (Communiqué)

PARADE de MODE

Organisée par le **Club Optimiste St-Louis de Gonzague**

Salle Albert Dumouchel
CEGEP de Valleyfield

Mercredi le 9 septembre 20h00

Commentateurs:
Le gouverneur désigné du District Centre du Québec
YVAN & GINETTE MARCOUX

BOUTIQUES PARTICIPANTES:

Mode au Masculin (André & Yves)
Boutique Madam
Boutique Natalina (lingerie fine et +)
Daneau Fourures

PRIX DE PRÉSENCE:
Une pelisse
Plusieurs Bon d'achat & Cadeaux

Billets disponibles:
chez Valspec 373-5794

Pour informations:
Gisèle Primeau 373-1406

Tourbillon d'Automne

D'une Source à l'autre

Centenaire
La fin des festivités dans le cadre du Centenaire du Diocèse de Valleyfield aura lieu le 22 novembre prochain à la Paroisse Sainte-Rose-de-Lima à Ville Ile Perrot. C'est à ne pas manquer.

Ordnation
Gaétan Daoust sera ordonné prêtre à Châteauguay le dimanche 13 septembre prochain à 15 heures. Il célébrera par la suite sa première messe le 20 septembre en l'église paroissiale de Saint-Timothée. C'est tout un honneur au diocèse de Valleyfield.

Tournée
Monsieur Robert Lebel, évêque du diocèse de Valleyfield, effectuera une tournée dans la région de Huntingdon, le lundi 14 septembre prochain.

Assemblée
La 15e assemblée générale annuelle de l'Association touristique régionale de la Montérégie aura lieu le 30 septembre prochain au Restaurant Les Saisons de l'Île Goyer, situé à Carignan. Osions croire que des personnes de la région du Haut-Saint-Laurent y participeront.

Miel
C'est dans la région du Sud-Ouest que le prix du miel vendu directement aux consommateurs a été le moins cher alors que, dans la région du Bas-Saint-Laurent, Gaspésie et Îles-de-la-Madeleine, le prix fut le plus élevé.

Baisse
Les consommateurs de la région du Haut-Saint-Laurent auront remarqué une baisse des prix des aliments achetés en magasin de l'ordre de 0,3 pour cent en juillet par rapport au mois de juin. Le prix des aliments achetés au restaurant a augmenté de 0,3 pour cent.

Golf
Trois commissaires de la Commission scolaire des Moissons ont participé au tournoi de golf, le 7 août, de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent. Il sont Yvon Trudel, Normand Turcot et Mathieu Dorais.

Colloque
Les producteurs de miel de la région desservie par le journal LA SOURCE sont priées de prendre note de la tenue d'un colloque sur l'apiculture, le 17 octobre, à l'Érablière La Grillade à Saint-Alphonse-de-Granby. Pour informations, on peut communiquer avec Guy Hart au (418) 646-5766.

Séminaire
A compter du début du mois d'octobre, Léon Robichaud, thérapeute-prêtre, animera un séminaire sur les dysfonctions à l'origine des malaises intérieurs comme la peur de dire non, la peur de déplaire, la peur de déranger, la culpabilité. Pour informations, on peut communiquer avec Réjane Beaudoin au 377-9566. La session est réservée à un petit groupe; il reste encore huit places.

Gens d'ici...



Ivanhoë Faille de Franklin est l'heureux producteur de bleuets. Il possède quelque 7 000 plants de bleuets, et non pas 700 comme indiqué dans l'article il y a quelques semaines. Notons qu'une erreur s'est glissée au niveau de la production. Ivanhoë doit travailler fort à ses plants pour s'assurer de leur croissance d'année en année.

La Source scolaire

La Commission Moissons établit son taux de taxe

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Beauharnois — La Commission scolaire des Moissons vient d'établir son taux de taxe en vue de la prochaine année scolaire 1992-1993.

En effet, ce taux de taxe a été fixé à 0,35 \$ le 100 \$ d'évaluation. En établissant ainsi le taux, ceci permettra à la Commission scolaire des Moissons d'équilibrer revenus et dépenses en 1992-1993. Le tout vient à la suite de

l'adoption du budget de cette année scolaire, lequel totalise des dépenses de l'ordre de 21 746 344 \$. Ce budget après avoir été adopté a été transmis au ministre de l'Éducation pour approbation.

Tenant compte de ce fait, l'évaluation uniformisée qui a été utilisée pour l'établissement de la subvention de péréquation a été établie au montant de 682 073 180 \$. Le tout est conforme avec la Loi et les Règles budgétaires 1992-1993.

SHARP

6 MOIS SANS INTÉRÊT sur l'approbation crédit

4 ans garantie pièces et service

359.95\$

POUR UN SERVICE APRES-VENTE ASSURÉ

MARTEL ÉLECTRONIQUE INC.

286 Jacques-Cartier
Valleyfield 373-1294

Depositaire PANASONIC-TECHNICS SHARP-MITSUBISHI
CLUB VIDEO OUVERT 7 JOURS

MEILLEURS VÉHICULES USAGÉS DE VOTRE AMI D'À CÔTÉ

1992 Pontiac Grand Am, tout équip., 4 portes
1992 Taurus, air cond., 4 portes
1991 Trans Am, G.T.A., tout équip.
1991 Taurus, air cond., 4 portes
1991 Escort, auto., air cond., 2 portes
1991 Taurus, St. Wagon, air cond.
1991 Lincoln Town Car, tout équip.
1990 Tempo, auto., air cond., 4 portes
1990 Probe, auto., bas millage
1990 Thunderbird, tout équip.
1989 Mercury Sable G.S., Sta. Wag.
1989 Chrysler Daytona, tout équip. avec "T-top"
1989 Escort, 5 vitesses, 4 portes
1987 Tempo, auto., 4 portes
1986 Taurus, air cond., 4 portes
1986 Mercury Capri
1986 Mercury Topaz G.S.
1983 Alliance, auto.

- CAMIONS A-1 -

1991 Ford Explorer, tout équip., Eddie Bauer
1991 Ranger XLT, 4x4 super Cab
1990 Bronco II, XL, 4x4, auto., tout équip.
1989 Aerostar van, 7 pass.; bas millage
1989 Econoline Van, E150, 6 cyl., auto.
1988 F350 Diesel, bte aluminium 12 pi., avec porte "Roll-up"
1988 Ranger, 4 cyl., 5 vitesses
1988 F150, XLT Lariat, 4x4
1986 Aerostar, Edition Spécial, 5 pass.

OUVERT TOUS LES JOURS JUSQU'À 9 P.M.

ROCH TRÉPANIÉR AUTOMOBILE INC.
HUNTINGDON, Qc
TÉL.: 264-5356

EXCELLENCE

LA QUALITÉ KYLE POUR VOITURES D'OCCASION

ET AUSSI PRIX SANS PAREILS SUR TOUS NOS MODÈLES 1991

EXCELLENTE AUTOS USAGÉES

1992 DODGE SPIRIT, DEMO.
1992 DODGE SPIRIT
1991 DODGE ESCORT LX
1988 PONTIAC BONNEVILLE SE
1987 DODGE OMNI, 4-PORTES., SEDAN
1986 DODGE OMNI, SEDAN
1986 CHRYSLER LASER
1986 DODGE ARIES, SEDAN
1985 DODGE 600
1984 PONTIAC SUNBIRD, SEDAN
1984 ARIES STATION WAGON
1984 PLYMOUTH RELIANT, SEDAN
1983 CHEVROLET CAVALIER, SEDAN

1991 DODGE DAKOTA SE, PICK-UP NEUF SEULEMENT \$12,900.

CAMIONS USAGÉS A-1

1992 GRAND CARAVAN SE, 7 PASS. AIR COND.
1988 DODGE CARAVAN
1987 GMC S-15 PICK-UP
1985 FORD RANGER PICK-UP, DIESEL
1984 CHEROKEE JEEP

C. J. KYLE LTÉE
VENTES • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

Ma recette!

BROCHETTES DES CARAÏBES

- 1 1/2 lb (750 g) d'intérieur ou d'extérieur de ronde, de pointe de surlonge ou de palette
- 1 tasse (250 mL) de jus d'ananas
- 1 lime, zeste et jus
- 1 petit oignon, haché finement
- 2 gousses d'ail émincées
- 1 c. thé (5 mL) de gingembre frais haché
- 1/4 c. thé (1 mL) de sauce Tabasco ou de flocons de piments rouges forts

• Couper le boeuf en cubes de 1 po (2,5 cm). Mélanger les autres ingrédients dans un plat ou dans un sac fermant hermétiquement juste sez grand pour couvrir la viande. Ajouter le boeuf, couvrir et fermer hermétiquement et réfrigérer au moins 4 heures ou toute une nuit.

• Enfiler le boeuf sur des brochettes, en laissant un petit espace entre les cubes pour qu'ils cuisent uniformément. Faire griller sur un barbecue déjà chaud à feu moyen de 10 à 15 minutes ou jusqu'à la cuisson désirée. Retourner souvent pour que la viande brunisse uniformément. Pour éviter que la viande ne colle, badigeonner les grilles d'un peu d'huile. 6 portions. Gras: 5,7 g. Calories: 195.

• VENTE FIN DE SAISON •

500 LITRES D'ESSENCE GRATIS

Chez **HUNTINGDON MOTORS INC.**

SUR ACHAT D'AUTOMOBILES DE MODÈLES 1992 NEUVES CHEVROLET, OLDSMOBILE et GEO EN INVENTAIRE

JUSQU'AU 18 SEPT. 1992

CETTE OFFRE EST EN PLUS DE NOTRE VENTE FIN D'ANNÉE, RABAI COMPTANT ET FINANCEMENT À BAS INTÉRÊT DE G.M.

HUNTINGDON MOTORS INC.
JIMMY SMYTHE
TÉLÉPHONE: 264-6163 • HUNTINGDON

LE MEILLEUR CHOIX POUR

PÊCHE CHASSE ARC CAMPING

FANTAPRIX INC.
253 Jacques Cartier, Valleyfield
Tél.: 373-9332

VOISEZ JUSTE VOISEZ Remington.

IT'S WHAT YOU'RE SHOOTING FOR

Vêtements Gore-Tex Remington vous gardent au sec et chaud

Remington NITRO MAGNUM Portée étendue Cartouche Magnum À partir de \$16.89

Habit Camouflage doublé 1 pièce \$89.00
Gants Chasse Camouflage - \$3.99

NOUS AVONS LE MEILLEUR CHOIX DE

SURPLUS D'ARMÉE

parkas, blazers, sacs, uniformes, chaussures, etc.

** Bottes \$15-\$35 **
** Pantalons travail \$5 **
** Chemises \$4 **

AUTOS USAGÉES DE CHOIX

90 COLT 100, 4 pt., aut., 30,000 km.	88 PULSAR, aut., 28,000 km.	88 MAZDA pick-up King cab, boîte Fibrobec	88 CARAVAN SE air clim., comme neuve
88 OLDS CALAIS Prix pour vendre, 2 pt., comme neuf, 87,000 km.	88 AÉROSTAR 70,000 km., v-6, garantie	88 CUTLASS SUPRÊME 60,000 km	88 MAZDA 626 LX aut., 2pt., impeccable

• ALLOCATION MAXIMALE POUR VOTRE ÉCHANGE • FINANCEMENT COMPÉTITIF SUR LES LIEUX • AUCUN COMPTANT REQUIS (SI QUALIFIÉ) • GARANTIE PROLONGÉE DISPONIBLE

ET PLUSIEUR AUTRES

ORMSTOWN
CHRYSLER-PLYMOUTH (2000)
35 BRIDGE, ORMSTOWN

(514) 829-2313
SERVICE 829-2452

La Source régionale

Deux représentants du Haut-Saint-Laurent

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon — Le nouveau conseil d'administration de la Société montérégienne de développement vient d'être formé, et des visages de la région en sont membres. Notons en tout premier lieu que les règlements généraux de l'organisme ont été adoptés. Cette prise de décision fait suite à la prise de position du Gouvernement du Québec à savoir de conférer la Société montérégienne de développement comme organisme de développement économique régional.

Le nouveau conseil d'administration de la Société est composé de 90 personnes. De ce nombre, l'on remarque 20 sièges pour les membres de l'Assemblée nationale, 35 sièges représentant le monde municipal, et 35 sièges représentant les secteurs socio-économiques régionaux.

D'abord, notons que la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent sera représentée au conseil d'administration par son préfet Paul-Maurice Patenaude, maire de la municipalité du Canton de Dundee.

La ville la plus peuplée de chacune des municipalités régionales de comté est également représentée sur le conseil d'administration. Dans le cas du Haut-Saint-Laurent, il s'agit donc de Gérard Brisebois, maire de la Ville de Huntingdon.

Le député de la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, siège également sur le conseil d'administration. Il en est de même pour ses confrères Serge Maril de Salaberry-Soulanges, Pierrette Cardinal de Châteauguay et Daniel Johnson de Vaudreuil.

Notons également que Gilles Demers, maire de Saint-Stanislas-de-Kostka, est membre du conseil d'administration puisqu'il est le préfet de la MRC de Beauharnois-Salaberry. Le conseil d'administration de la Société devra à se nommer un comité exécutif de cinq membres. Chaque sous-région sera représentée sur ce comité. De plus, il fut convenu que le conseil d'administration tiendra un minimum de six réunions par année pour assurer la plus grande représentativité de toute la région de développement.



Paul-Maurice Patenaude Gilles Demers

La Source municipale

Huntingdon

Prochaine journée de récupération

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon — La prochaine journée de récupération pour la Ville de Huntingdon aura lieu le samedi 26 septembre prochain.

En effet, l'opération de récupération se continuera jusqu'au mois de mai 1993 au sein de la Ville de Huntingdon, et, c'est ainsi que les autorités municipales invitent tous les citoyennes et citoyens à participer activement à cette

opération. Le tout se déroulera de 9 à 15 heures au garage municipal situé au 52 de la rue King. La journée de récupération aura lieu beau temps, mauvais temps. Les gens sont invités à apporter journaux, cartons, revues, contenants en tôle aplatis, et bouteilles en vîtres transparentes, vertes ou brunes seulement. Notons qu'aucune matière plastique n'est acceptée pour le moment lors des journées de récupération à Huntingdon.



Assermentation

Le 31 août dernier, Hélène Boudreau a été assermentée en présence du maire Gérard Brisebois de la Ville de Huntingdon, dans ses nouvelles fonctions de secrétaire-trésorière.

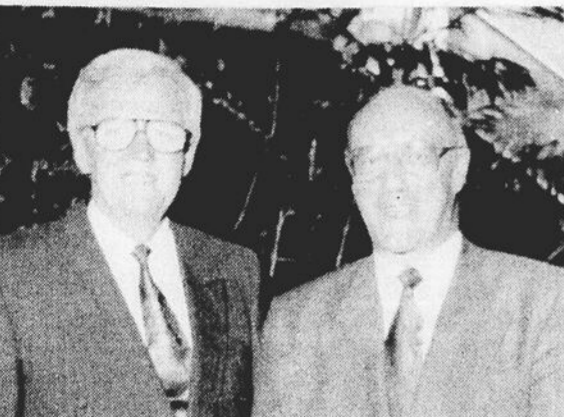
Ormstown

Acceptation en principe

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Ormstown — Une acceptation en principe a été formulée au conseil municipal de la Paroisse Saint-Malachie relativement à un projet conjoint avec la municipalité du Village d'Ormstown. Ce projet consiste à la réorganisation

et de l'équipement du bureau municipal lequel est localisé au 81 de la rue Lambton. Chacune des municipalités devra déboursier un montant équivalent à 50 pour cent du coût du projet si l'on décide d'aller de l'avant. Notons que le conseiller Keith Greig a fait la proposition en ce sens.



Sur la photo, l'on reconnaît Paul Leduc (à gauche), président de la Société montérégienne de développement en compagnie de monsieur Jocelyn Jacques, secrétaire général associé au Secrétariat aux affaires régionales.

La Source locale

Hinchinbrooke

Une résidente choisie boursière

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Hinchinbrooke — Une résidente de la municipalité du Canton de Hinchinbrooke a été choisie récemment à titre de boursière de la Fondation Riou-Delorme.

En effet, Ellen Bulow, enseignante à l'école Châteauguay Valley Regional à Ormstown a participé au quatrième séminaire de la Fondation Riou-Delorme dont le thème est «L'environnement du 21e siècle: faut changer d'ère!».

À ce séminaire, trente enseignants du primaire et du secondaire de tous les coins du Québec viennent de vivre une semaine intensive de réflexion sur l'environnement. Notons que la Fondation Riou-Delorme a été créée en 1988. L'objectif premier est de

promouvoir l'enseignement des sciences chimiques et environnementales au Québec. Le tout permet aux enseignants et enseignantes sélectionnés l'occasion d'entendre le point de vue d'experts de divers milieux, tels que les industries, les groupes environnementaux, les gouvernements et les gens de recherche. Ils ont pu également visiter des industries afin de

parfaire leur connaissance de la problématique environnementale. Les enseignants et enseignantes qui ont participé au séminaire de la Fondation Riou-Delorme auront créé d'importants liens de communication, et ce qui s'ensuit est la création d'un réseau d'informations et d'idées pour promouvoir le changement des attitudes à l'égard de la vie et de

l'environnement. Ce séminaire auquel a participé Ellen Bulow s'est déroulé du 2 au 7 août à Longueuil. Les gens pourront par la suite faire revivre les informations environnementales obtenues auprès de leurs élèves. De plus en plus, Ellen Bulow aura appris l'importance de sensibiliser les jeunes de la région à l'environnement.

Ormstown

Brunch de la Société du Cancer

Texte de Cyril Alary

Ormstown — La Société canadienne du cancer, section d'Ormstown, organise pour le dimanche 13 septembre un brunch afin d'amasser des fonds.

La présidente de la section, Pierrette McDermott, souhaite que les gens s'y rendront très nombreux entre 10 et 14 heures à la salle de la Légion sise au 33 rue Prince-Albert à Ormstown.

Elle précise que le brunch de l'an dernier avait permis de recueillir la jolie somme de 1.703\$. Cette année, la commandite de ce brunch sera faite par les marchés d'alimentation de la région.

À la question pourquoi ce brunch, Pierrette McDermott précise: "Pour apporter de l'aide aux personnes atteintes du cancer. La Société canadienne du

cancer vient en aide à beaucoup de gens, enfants, parents, amis et peut-être à vous même".

Notons en terminant que l'objectif du brunch du dimanche 13 septembre est de 400 personnes.

Saint-Louis-de-Gonzague

Session sur l'écoute de...

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Saint-Louis-de-Gonzague — Une session de sept soirées sur l'écoute de l'autre, de soi et de la Parole de Dieu se déroulera prochainement au Centre communautaire de la municipalité de Saint-Louis-de-Gonzague.

Cette session dont le thème est «Comment écouter? Et grandir...» est ouverte à toutes les personnes intéressées. La première soirée aura lieu le lundi 19 octobre, de 19 heures 30 à 21 heures 30.

Les autres soirées sont prévues le 26 octobre, les 2, 9, 16, 23 et 30 novembre. Toutes les soirées se dérouleront le lundi soir.

L'animateur de session de sept soirées est le Père Ludger Mageau, un représentant des Clercs Saint-Viateur. Le coût est minime, soit de 3,00 \$ par soirée.

Les personnes intéressées à participer à cette session sont priées de s'inscrire durant le mois de septembre en composant le 373-2110.



Ellen Bulow



VOUS AVEZ FAIT UNE BONNE CHASSE? ASSUREZ-VOUS DE FAIRE BONNE CHAIRE...

EN CONFIANT LE DÉPEÇAGE DE VOTRE GIBIER À DES EXPERTS!

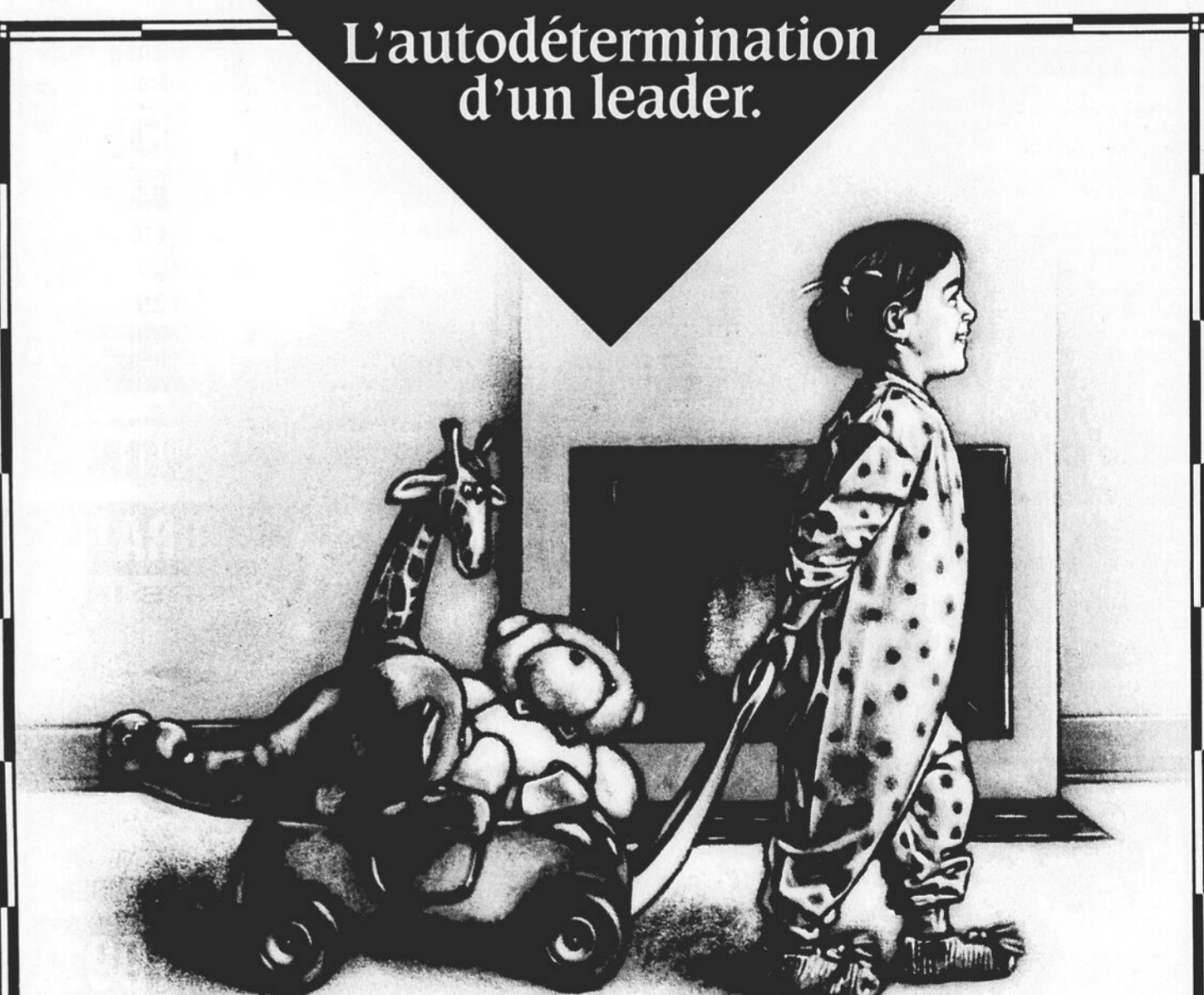
- COUPE ET EMBALLAGE SELON VOS SPÉCIFICATIONS
- CONGÉLATION
- MAINTENANT 2 ADRESSES POUR MIEUX VOUS SERVIR



BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.

TÉL.: 373-7250, RÉG. 377-5925
 128 CENTRALE, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
 1045 MGR. LANGLOIS, VALLEYFIELD
 TÉL.: 377-3003

L'autodétermination d'un leader.



Le Groupe Commerce est déterminé à continuer de vous offrir la meilleure protection pour votre auto sur le marché. C'est sans doute ce qui a fait de nous le chef de file en assurance automobile au Québec.

Communiquez avec votre courtier d'assurances, il vous fera découvrir tous les avantages de INOV 90 du Groupe Commerce. Vous verrez : il assurera votre autosatisfaction !



LE GROUPE COMMERCE
 Compagnie d'assurances
 Une présence rassurante



Assurances N. Bourgon Inc.

160 CHATEAUGUAY, C.P. 640, HUNTINGDON
 TEL.: 264-6166

Votre courtier d'assurances et le Groupe Commerce, une équipe rassurante !

La Source religieuse

Une solidarité à développer

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Valleyfield — L'une des priorités de la nouvelle année pastorale au sein du diocèse de Valleyfield, c'est le développement de la solidarité au niveau des régions pastorales.

Pour y arriver, on veut tenter de voir les besoins communs et d'y mettre ensemble les ressources dont on dispose. «Si nos régions territoriales, (tout comme celle de Huntingdon), développent de plus en plus leur solidarité, c'est toute l'Église diocésaine qui en

sera plus solidaire et meilleur témoin du Royaume», de souligner Monseigneur Robert Lebel, évêque du diocèse de Valleyfield.

L'évêque continue en expliquant qu'il faut mettre l'accent sur la pastorale sociale «pour que nos communautés chrétiennes deviennent plus conscientes des problèmes économiques et sociaux qui sévissent dans le milieu, et que la bonne nouvelle soit effectivement annoncée aux pauvres». De plus, il mentionne l'importance de faire revivre ses préoccupations concernant

la pastorale des jeunes. «Si ceux-ci semblent plutôt absents des activités de notre Église, il faudra apprendre à faire Église avec eux là où ils sont socialement et culturellement», de noter Monseigneur Robert Lebel. C'est pourquoi Monseigneur Robert Lebel effectuera des visites dans les régions. Il sera plus précisément dans la région de Huntingdon le lundi 14 septembre prochain. Cette visite a pour but que l'action diocésaine puisse demeurer proche de la réalité des communautés chrétiennes et des régions.



Envoi missionnaire

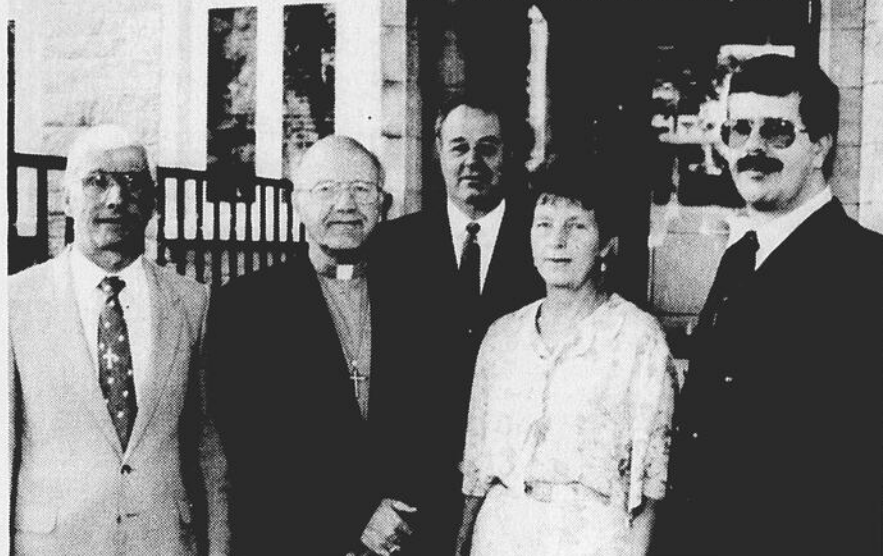
A l'occasion du pèlerinage diocésain qui a eu lieu à Rigaud le 16 août dernier, Mgr Robert Lebel a envoyé quatre missionnaires de notre diocèse annoncer la bonne nouvelle de Jésus-Christ à nos frères et sœurs en terre étrangère. Dans l'ordre habituel, le Père Charles Langevin, M. Afr. (natif de Valleyfield) envoyé au Zaïre, le frère Richard Benoit, s.c. (natif de Sainte-Barbe) envoyé au Sénégal, Mgr Lebel, sœur Carmen Ménard, m.i.c. (native de Coteau-du-Lac) envoyée au Pérou, le Père Denis Lemieux, p.m.é. (natif de Beauharnois) envoyé au Chili, le Père Jules Théorêt, M. Afr. responsable de la pastorale missionnaire au diocèse, le Père Roland Hamel, c.s.v. directeur du sanctuaire de Rigaud et M. Gonzague Nadeau, diacre.

Nominations en paroisse

texte de Cyril Alary Valleyfield -- Monseigneur Robert Lebel, évêque du diocèse de Valleyfield, a fait l'annonce de dix-neuf nominations en paroisse. De ce nombre, certaines nominations concernent des paroisses sur le territoire desservi par LA SOURCE DU HAUT-SAINT-LAURENT. Les voici sans plus tarder: Yves Beaulieu, curé de la paroisse de Saint-Stanislas-

de-Kostka; L'abbé Raymond Castonguay, médiateur à la paroisse de Sainte-Barbe; L'abbé Gilles Daoust, curé de la paroisse de Saint-romain de Hemmingford; L'abbé Gilles Héroux, curé de Saint-Malachie à Ormstown; L'abbé Gilles Longtin, curé de la paroisse de Saint-Anicet; L'abbé Jean-de-la-Croix Marcell, curé de Saint-Patrice de Hinchinbrooke;

Père Luc Quesnel, curé de la paroisse de Saint-Antoine-Abbé. De ces nominations, l'on en remarque des nouvelles et aussi des renouvellements de mandat. L'accueil aux jeunes se poursuit, tout comme le ping-



Des nominations

A la fin de la dernière année pastorale, Mgr Robert Lebel a procédé à la nomination de nouvelles personnes à des fonctions très importantes au niveau du Centre diocésain. Il s'agit de l'abbé Gilles Bergevin, vicaire général, de M. André Villeneuve, responsable du Service diocésain des communications, de Madame Ghislaine Szijarto, Pierre Chagnon, s.c., coordonnateur de la pastorale.

La Source régionale

Nouveau service aux Centres d'accueil

Valleyfield — Le ministre de la Santé et des Services sociaux, Monsieur Marc-Yvan Côté, autorisant récemment Les Centres d'accueil du Haut-Saint-Laurent (CAHSL) à ouvrir 10 lits de réadaptation fonctionnelle intensive (RFI). Il s'agit ici d'un programme dont le budget sera supérieur à 250 000 \$ annuellement. Ce service, qui s'adressera aux adultes majoritairement âgés, aura pour objectif la réadaptation intensive suite à des accidents cérébraux vasculaires, des fractures, des amputations. Ces lits de réadaptation seront situés au deuxième étage de notre établissement de Valleyfield. Ils desserviront la

clientèle du Sud-Ouest, soit les territoires couverts par les CLSC de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Presqu'île. Les patients seront majoritairement référés par les centres hospitaliers Anna-Laberge de Châteauguay, Lakeshore de Pointe-Claire (pour la clientèle de Vaudreuil-Soulanges) et du Centre hospitalier de Valleyfield. Les aménagements de locaux, les achats d'équipements seront complétés en août. Une physiothérapeute et une ergothérapeute ont été engagées en début de juillet 1992. Un groupe de quatre médecins ont accepté de suivre les patients de la réadaptation fonctionnelle intensive dans une approche

multidisciplinaire. Nous prévoyons démarrer officiellement le programme vers le 31 août 1992. Le Sud-Ouest était la seule sous-région de la Montérégie à ne pas bénéficier, jusqu'à ce jour, d'un tel service. En effet, les sous-régions de Saint-Jean, Sorel, Saint-Hyacinthe et Longueuil bénéficiaient chacune d'un programme de 10 à 20 lits de réadaptation fonctionnelle intensive. Suite à cette ouverture, notre établissement de Valleyfield comprendra dorénavant 108 lits d'hébergement et de longue durée, 10 lits de réadaptation, 4 lits de dépannage ou hébergement temporaire. De plus, un centre de jour y opère 4 jours par semaine.

Des nominations au diocèse

texte de Cyril Alary de LA SOURCE Valleyfield — Des nominations viennent d'être annoncées par Monseigneur Robert Lebel, évêque du diocèse de Valleyfield. D'abord, l'abbé Gilles Bergeron a été nommé vicaire général du diocèse, alors que Pierre Chagnon, s.c. assumera le rôle de coordonnateur de la Pastorale. L'abbé Réal Bissonnette occupera dorénavant le poste de vicaire épiscopal pour la région de Vaudreuil. L'abbé Hubert Hamelin s'occupera du poste de vicaire épiscopal pour

la région de Valleyfield. En terminant, l'abbé Hyacinthe Brais a été nommé membre honoraire du Chapitre cathédral.

Un quillethon ce week-end

texte de Cyril Alary Valleyfield — Une importante activité de financement pour les Grands Frères Soeurs de la région de Valleyfield aura lieu les 11, 12 et 13 septembre. Il s'agit du Quillethon. Rappelons que l'Association Grands Frères Soeurs couvre le secteur de Valleyfield et aussi une partie du territoire desservi par le journal LA SOURCE du HAUT-SAINT-LAURENT. Il faut penser aux municipalités de Dundee, Elgin, Franklin, Godmanchester, Hinchinbrooke, Howick, Huntingdon, Ormstown, Saint-Anicet, Sainte-Barbe, Saint-Louis-de-Gonzague et Saint-Stanislas-de-Kostka. Le but de l'Association est de jumeler un enfant issu d'une famille monoparentale avec un adulte qui lui accorde du temps, dans une relation d'amitié et de confiance.

L'on note que le nombre de familles monoparentales ne cesse d'augmenter, et les besoins sont donc de plus en plus grands. C'est pourquoi un quillethon est organisé pour le week-end prochain à la Salle de quilles de Valleyfield situé au 94 rue Cousineau à Valleyfield. Le président d'honneur de

cette activité est Robert Théorêt, très connu dans la région pour ses performances dans le domaine des régates. Chaque équipe de joueurs doit trouver des commanditaires. Le nombre de quilleurs est chiffré à 480 personnes. Les personnes intéressées peuvent communiquer avec un responsable au 377-8492.

La Source scolaire

La CSM prolonge

texte de Cyril Alary de LA SOURCE Beauharnois — Le conseil des commissaires de la Commission scolaire des Moissons a décidé de prolonger temporairement l'application de la résolution déjà en vigueur relativement à la rémunération des commissaires. Cette décision s'explique à

cause que le ministère de l'Éducation n'a pas encore mis de l'avant le décret déterminant les montants annuels maxima de la rémunération qu'une commission scolaire peut accorder à ses commissaires. Cette prolongation se terminera dès l'application du nouveau décret du gouvernement du Québec pour l'année scolaire 1992-1993.

La Source locale

À La Maison des Jeunes

Huntingdon — Déjà la fin des vacances estivales pour les jeunes. De même en est-il du programme d'activités d'été de la Maison des Jeunes.

Le 31 juillet dernier, Julie Emond terminait un projet DEFI. Durant 6 semaines, elle s'occupa du tennis, du badminton et du billard.

C'est maintenant au tour de l'équipe engagée grâce à un programme Article 25 d'annoncer leur départ. Durant 6 mois, 2 techniciens en loisirs, André Kenney et Marc Hainaut, ainsi qu'une publiciste-religionniste, Diane Doucet, ont contribué à l'application du programme estival sous la supervision de la directrice de la Maison, Micheline Caza. Pour souligner le retour à l'école, la fin des vacances ainsi que le départ des animateurs et la fin des programmes, la Maison recevait membres et animateurs autour d'un buffet-causerie.

A la grande joie d'une cinquantaine de membres, la Ligue de hockey intérieur M.B.H.L. entamera bientôt la saison 92-93. La date du début sera annoncée très prochainement.

Au local L'accueil aux jeunes se poursuit, tout comme le ping-

pong, échecs, jeux de société, rencontre entre amis.

Les finalistes au mini-tournoi de ping-pong étaient Etienne Mallette, champion 91 et Stéphane Caza. Le vainqueur est Stéphane Caza, 13 ans. Steve Leclerc ser méritait le titre

«consolation».

Les anniversaires de la semaine sont: Stéphane Daoust et Alain Legault. Situé au 111 de la rue Châteauguay à Huntingdon, le local est ouvert du lundi au vendredi de 10 à 17 heures.

Saint-Stanislas-de-Kostka

Souper et soirée de la SSJB

texte de Cyril Alary de LA SOURCE Saint-Stanislas-de-Kostka — C'est le samedi 12 septembre qu'aura lieu l'activité tant attendue à la section Saint-Stanislas-de-Kostka de la Société Saint-Jean-Baptiste. En effet, à compter de 18

heures 30, il y aura souper au Centre communautaire de Saint-Stanislas-de-Kostka. Le tout sera suivi par une soirée dansante sous la musique de la Disco Maya. Les personnes qui veulent obtenir de plus amples informations peuvent composer le 377-9790 ou le 377-2060.

ATTENTION CHASSEURS!

HUNTER CARTOUCHES À PLOMB
calibre 12, longueur 2 3/4" charge 1 1/2 once
Gosseur: de plomb dup. 2-4-5-6-7 1/8-8
Boîte individuelle de 25: \$5.49

\$4.99 chacun



HUNTER 1 1/2 MINI-MAGNUM \$7.95 BOÎTE

BOUTIQUE CHASSE ET PÊCHE

79 WELINGTON HUNTINGDON
101-B COUSINEAU VALLEYFIELD • 371-6334

BLANCHISSAGE D'ÉTABLE

J.G. DUCLOS enr.

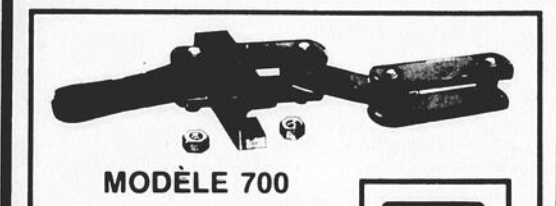


J.G. DUCLOS propriétaire

264-5184 - 264-9268
Cell.: 377-0786
3460 Rte 132 St-Anicet

Dynavent FARM EQUIPMENT INC.

CHAÎNE de NETTOYEUR D'ÉTABLE



0% FINANCEMENT POUR 12 MOIS

HACHE PAILLE
FAIT LITIÈRE AVEC PAILLE, FOIN ET MÊME PAPIER. 3 MODÈLES AU CHOIX. ÉLECTRIQUE OU À CARBURANT.

HONDA 11 C.V.
MODEL H.P.G. 1172
72 COUTEAUX
SUPER SPÉCIAL \$1829⁰⁰

0% FINANCEMENT POUR 12 MOIS

MERCI POUR VOTRE ENCOURAGEMENT
"LE DÉPÔT DE LA FERME"
VA CONTINUER SA POLITIQUE DE PRIX COMPÉTITIFS, QUALITÉ et SERVICE
POUR LES BESOINS DE LA COMMUNAUTÉ AGRICOLE

LE DÉPÔT DE LA FERME
THE FARM DEPOT
77 RUE CHATEAUGUAY, HUNTINGDON, Qc.
P.O. BOX - C.P. 192, J0S 1H0
TÉL.: (514) 264-9389 • FAX: (514) 264-6603

NOUVEAU

ENTRETIEN ET RÉPARATION DE MOTOS NEIGE

SERVICE DE PIÈCES

FAITES VÉRIFIER VOTRE MOTONEIGE AVANT L'HIVER

Location d'Outils Ormstown
LOCATION D'EQUIPEMENT LEGER
4 BRIDGE (LES GALERIES ORMSTOWN) ORMSTOWN ROYAL TREMBLAY prop. **829-2444**

VITRERIE PORTES & FENÊTRES F.L. ENR.

J.B. CHARRON (1975) L.T.E.E.

60% de réduction
FENÊTRES À BATTANT recouvert de vinyle ou aluminium du prix de liste

PORTE D'ACIER À PRIX RÉDUIT
ESTIMATION GRATUITE SERVICE D'INSTALLATION

Portes & fenêtres de tous genres pour tous les goûts * À PRIX COMPÉTITIFS

1612 RTE 132, ST-ANICET, 264-6853

Pillsbury OFFRE D'EMPLOI
NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE PERSONNEL POUR TRAVAIL SAISONNIER

JOURNALIERS(ÈRES)

HORAIRE: JOUR OU NUIT
DÉBUT DES OPÉRATIONS: DE AOÛT À OCTOBRE
CONTACTEZ: MANON ou SYLVETTE
825-2640 • 427-3722

PRÉSENTEZ VOUS AU 316 RUE ST-JOSEPH, STE-MARTINE

121^{ème} FOIRE ANNUELLE

DE

HAVELOCK



SAMEDI, 12 SEPTEMBRE

- SPECTACLES DE CHEVAUX • PRODUITS DE LA FERME • POMMES
- EXHIBITION DE BÉTAIL • PRODUITS DE TABLE MAISON
- ARTS ET ARTISANAT • PRODUITS DE JARDINS

ADMINISTRATEURS 1992

PRÉSIDENT: Glenn Waller VICE-PRÉSIDENT: Claude Lavallée

DIRECTEURS

James Blair, Franklin Centre	Kyle Blair, Franklin Centre	Douglas McAdam, Hemmingford
Norval Blair, Franklin Centre	Kenneth Brooks, Franklin Centre	Robert Waller, Franklin Centre
Gordon Brooks, Franklin Centre	Mary Brooks, Franklin Centre	Douglas Whyte, Havelock
Keith Dickenson, Franklin Centre	Calvin Edgerton, Havelock	Gretta Whyte, Havelock
Guillaume Lavallée, Havelock	Lee Lowden, Havelock	Ross Whyte, Havelock
Ron Yull, Havelock		

Secrétaire-trésorière - Lyne Notargiovanni

HORAIRE

- 11:00 Ouverture officielle - Invités
 M. Gérard Beaudoin / maire - Canton de Havelock
 M. Paul-M. Patenaude / préfet - MRC Haut St-Laurent
 M. André Chenail / député - Comté Beauharnois-Huntingdon
 M. Jean-Guy Hudon / député - Comté Beauharnois-Salaberry
- Début officiel du jugement des 26 classes d'exposition
 - Ouverture des kiosques

Société Historique de la Vallée de Châteauguay	Havelock Community Centre
Georgetown Presbyterian	Beechridge Church
St-Andrew's United Church Women	C.R.R.C.
Athelstan Ladies' Aid	Denise Poirier - Rivard - chèvres
St-James, Ormstown	Barrie memorial - Dames Auxiliaires
Rockburn Presbyterian	Quebec Association of Community Living
Rennie's United Church Women	CVESPA
St-Andrew's Presbyterian, Hemmingford	Dialogue
Franklin United Church Women	Groupe RRR Havelock
Riverfield Presbyterian Church	Lyne Deschambault -
Franklin Women's Institute	René Dulude - Programme reboisement
Trinity Anglican	Machinerie agricole
Lacolle United Church Women	et plusieurs autres exposants
 - Jeux par le groupe LACOLLE CURLING CLUB
 - Randonnée équestre pour enfants
 - Kiosques d'information
 - COMPETITION CLUBS 4-H

CETTE INVITATION EST UNE GRACIEUSÉTÉ DE VOS MARCHANDS LOCAUX CI-MENTIONNÉS

Don Davidson Gérant Banque Canadienne Imperiale de Commerce 154 Châteauguay, Huntingdon (514) 264-5328 Heures d'ouverture: Lun., mar., merc. 9:30 - 4 Jeudi - 9:30 - 8:00 Vendredi - 9:30 - 6:00	Mr. Jacques Frenette Agronome - Directeur Banque Canadienne Imperiale de Commerce 54 Colville, Howick (514) 825-2252 Heures d'ouverture: Lun., mar., merc. 9:30 - 16:00 Jeudi - 9:30 - 19:00 Vendredi - 9:30 - 17:00	M. Alain Lebel Directeur Banque Canadienne Imperiale de Commerce 59 Notre-Dame Street, C.P. 100 St-Chrysostome, Qc J0S 1R0 (514) 826-4941 Heures d'ouverture: Lun., mar., merc. 9:30 - 4:00 Jeudi - 9:30 - 7:00 Vendredi - 9:30 - 5:00
 "UN GROS NOM EN FERTILISANT" 1475 Boul. St-Jean-Baptiste C.P. 340 Ste-Martine, P.Q. TÉL.: (514) 427-2132	COMPLIMENTS DE LA MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK "MEILLEURS VOEUX À L'EXPOSITION"	DISTRIBUTEUR DE PRODUITS CHIMIQUES LES DISTRIBUTIONS PETCH ENR. (Tim Petch) Planifiez dès maintenant en téléphonant votre command herbicide granulés Casoron Anti-Rongeurs 341 OUEST ROUTE 202, HEMMINGFORD, QC C.P. 145, J0L 1H0 AFF.: (514) 247-3414 • RES. (514) 247-3275
GÉRALD MARLEAU & FILS INC. ENTREPRENEUR ELECTRICIEN TEL.: 373-0238 12 ST-JOSEPH ST-STANISLAS DE KOSTKA	DENIS CHARLAND (514) 827-2424 SABLAGE AU JET SUR PLACE ET PEINTURE - Pour machinerie fixe ou mobile - industrielle - ferme - Batiment - Camion - Remorque 2299 Rte 209, St-Antoine Abbé, Qc J0S 1N0	Vergers Écologiques Pierre Phillon VENTE ET/OU CUEILLETTE DE POMMES 389, ROUTE 202 HEMMINGFORD, (Québec) J0L 1H0 Tél.: (514) 247-2997
 L'OISEAULOQUE 5326, Hébert Blvd., St-Timothée, Qué. (514) 377-8289 Denis Gervais, B. Sc., co-owner Claire Lachance, B. Sc., co-owner	LEWIS MURPHY ELECTRIQUE ENR. St-Etienne, Qué DEUX NUMÉROS POUR MIEUX VOUS SERVIR 377-9076 / 429-5852 Contracteur - électricien Résidentiel - commerciale - Industrielle ESTIMATION GRATUITE	 Leahy LES VERGERS LEAHY INC. 1772 ROUTE 209 FRANKLIN CENTRE, QUÉBEC
GOOD YEAR ALIGNEMENT DE ROUES LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC. 43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QUE. TEL.: (514) 264-6673	 BONNIE BAILLIE-CAZA CADEAUX - CRYSTAL - ARTISANATS ORMSTOWN - 829-3017	 VERGERS STEVENSON Pommes, jus de pomme et sirop d'érable Bill, Mary & Fred Stevenson 396 ROUTE 202 FRANKLIN CENTRE, QUÉ. J0S 1E0 514-827-2461

Robert Fontaine Directeur intérimaire Caisse populaire Ste-Clotilde de Châteauguay 2412, chemin de l'Église Ste-Clotilde, Qc J0L 1W0 (514) 826-3156	Jean-Paul Myre Directeur Caisse populaire St-Antoine Abbé 2620 Route 209, St-Antoine Abbé (514) 825-2541	Laurent Caron, B.I.B.C., D.S.C. Directeur général Caisse populaire Ormstown 12, rue Bridge Ormstown (Québec) J0S 1K0 (514) 829-2318	HADLEY & CHARTRAND ASSURANCE INC. GLEN HADLEY: 247-2424, BUREAU ANDRE CHARTRAND: 825-2561, HOWICK HEMMINGFORD: TEL.: 247-2424 • 247-2707 FAX: 247-3148	Félicitations à la foire de Havelock BOUTIQUE ÉQUESTRE BISHOP 181 Route 202, Hemmingford 1-247-3501	LES VERGERS IVANHOË FAILLE POMMES BLEUETS CULTIVÉS BOIS DE CHAUFFAGE 2419, ROUTE 202, FRANKLIN CENTRE, J0S 1E0 Tél.: (514) 827-2742
Jean Billette Directeur Caisse populaire Desjardins Howick 60, Lambton Howick (Québec) J0S 1R0 (514) 825-2255	Raymond Séguin Directeur Caisse populaire St-Chrysostome 80 Notre-Dame St-Chrysostome, Qué J0S 1R0 (514) 826-3174	Claire Cournoyer, c.a. Directrice générale Caisse populaire de Hemmingford 526, avenue Goyette Hemmingford, (Québec) J0L 1H0 (514) 247-2741	COURTAGE BLAIR LTÉE. Fred Sherrington, Vendeur 1600 Route 202, Franklin Centre, Qué. J0S 1E0 Tél.: (514) 827-2512 Fax: (514) 827-2954 Bill Blair, Président Cell.: (514) 591-6696	GARAGE DENIS FRAPPIER • Remorquage • Peinture • Débosselage • Soudure • Alignement & Balancement 827-2242 4091 DE L'ÉGLISE ST-ANTOINE ABBÉ	VERGERS ENDERLE ORCHARDS POMMICULTEURS et EMBALLEURS 514 Fisher, Hemmingford, Que. J0L 1H0 • Tél.: (514) 247-2463 FAX 247-22482
CLUB SPORTIF ET CHAMPÊTRE HEMMINGFORD JIM HOLMES Gérant Hemmingford (Québec), J0L 1H0 (514) 247-2445 - Mt. (514) 866-6004	REMORQUAGE 24 HR. GARAGE PATRICK HEBERT • MECANIQUE GÉNÉRALE • SOUDURE TEL.: 247-2609 189 ROUTE 202 HEMMINGFORD	Garage Wally Daniel Remorquage 24 hrs. Local - Longue distance 514-826-4770 514 ROUTE 202 HEMMINGFORD, QUE. J0L 1H0	POUPÉES IMPORTÉES DE (2) MANUFACTURIERS D'ALLEMAGNE, AINSI QUE CADEAUX EN PORCELAINE Charlotte's Hobbys 782 Shield Rd., Hemmingford 514-247-2590	tout en Santé tout en Beauté 829-2167 4 RUE BRIDGE ORMSTOWN ESSAIM Jean-Paul Laliberté PHARMACIEN 4 RUE BRIDGE, ORMSTOWN 829-2367 OUVERT 7 JOURS	R. ALEXANDER ROSS • Comptable Agréé • Service Comptables et Planification Comptabilité et Planification Financière 692 ROUTE 219, P.O. BOX 153, HEMMINGFORD, Qc J0L 1H0 TÉL.: (514) 247-3223
ELECTRICITE PIERRE FORTIN ENTREPRENEUR ELECTRICIEN tél.: 247-2850 513 FISHER HEMMINGFORD	SERVICE D'ABATTAGE GROS ET DÉTAIL BOUCHERIE VIAU INC. ABATTOIR SPECIALITES: Viande à Congélateur • Jambon Fumé d'Autrefois TEL.: 247-2130 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD	LES VERGERS FRIER'S ORCHARDS 2365 Route 202 - Hemmingford, Québec J0S 1A0 Phone: 514-264-2093	TÉLÉPHONES CELLULAIRES REMBOURRAGE & VITRES D'AUTO ROVOST INC. Sylvain Provost 271 Notre-Dame St-Chrysostôme, Qc. J0S 1R0 826-3353	SALLE L'HERMINE CHAMBRES D'HÔTES 212 RANG ST-CHARLES, ST-CHRYSOSTOME, RÉSERVATION: 826-3358 • 826-3025	ski-doo. 1992 Le choix de chez nous. LES EQUIPEMENTS LAPLANTE & LEVESQUE Ltée 780 RTE. 201, ORMSTOWN, P. QUE. • 829-3516 • VENTE ET RÉPARATIONS •
247-3307 Lucien Viau 247-2912 Paul Viau • Centre du Campour Enr • Hemmingford Bar Inc. • Isabelle Doiron, rotary • Société des alcool du Québec PLAZA 219 ENR. 371 Frontière, Hemmingford, Québec J0L 1H0	AUX JOYEUX LURONS • BAR • MOTEL • SALLE À DINER • 827-2206 4275 SUD, ROUTE 201 ST-ANTOINE ABBÉ	TÉL.: 826-4931 DÉPANNÉUR BARITEAU INC. REVUES - JOURNEAUX CIGARETTES LOTO QUÉBEC MR. CADILLO CLUB VIDÉO 12 NOTRE-DAME ST-CHRYSOSTOME	EXCLUSIVE DISTRIBUTOR WESTEEL FARMATIC GRAIN HANDLER VENTE ET RÉPARATION Les Equipements LAPLANTE et LEVESQUE Ltée 780 rte 201, Ormstown - 829-3516 820 Martineau, St-Hyacinthe - 796-2327	ROSS HAWKINS INC. TÉL.: 247-2781 247-2763 ASUNA GMC TRUCKS 645 FRONTIERE HEMMINGFORD	N.M. BARTLETT INC. PRODUITS CHIMIQUES AGRICOLES CASQUES PROTECTEURS KASKO CALIBREURS ET CLASSEUSES PULVÉRISATEURS KNILLER FAUCHEURS À VERGERS ÉQUIPEMENT DE MOISSON LES SPÉCIALISTES DE FRUITS & LÉGUMES CANADIENS ENTREPRISES R. & B. WALLER INC. 334 ROUTE 202, FRANKLIN CENTRE TEL.: (514) 827-2462 OU 2668

La Source municipale

Huntingdon

Un projet défilé simplement

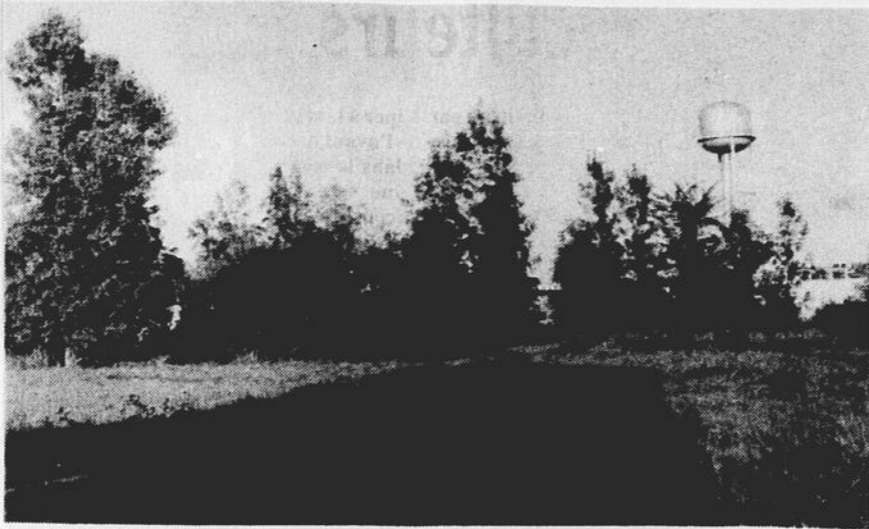
texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon — Le projet de règlement visant à modifier le zonage dans deux secteurs de la ville de Huntingdon afin de permettre la construction de maisons jumelées a été défilé par les citoyens lors de l'ouverture des registres.

En effet, ce projet de règlement visait à accommoder une demande provenant des Services de réadaptation du sud-Ouest, un organisme public qui souhaite la mise en place de deux résidences jumelées à Huntingdon pour abriter quelque seize personnes handicapées intellectuelles et physiques.

Une de ces résidences devait être construite dans le secteur de la rue Poirier, à proximité de la rue Cunningham. Un total de 21 signatures étaient nécessaires pour défilé le changement de zonage à cet endroit, et quelque 39 personnes vinrent signer le registre.

L'autre résidence du genre, celle-ci complètement adaptée pour les personnes handicapées physiques, devait être construite sur la rue Wellington. Un total de 543 signatures au registre étaient nécessaires pour exiger un référendum, et quelque 69 personnes se sont rendues à l'hôtel de ville pour le signer.

Pour le moment, on ne sait vraiment pas si le projet de construction de ces résidences ira de l'avant.



Une résidence jumelée pour les handicapés interlectuels ambulants devait être construite sur ce terrain de la rue Poirier, près de la rue Cunningham.

Sainte-Barbe

Émission de permis

Sainte-Barbe — L'émission de permis par l'inspecteur en bâtiments, Daniel Murphy, a été acceptée par le conseil municipal de la Paroisse de Sainte-Barbe, lors de la séance du 10 août dernier.

trois permis de réparation, un permis de construction, un permis de rénovation, deux permis pour fosse septique, un permis de lotissement, et une licence de chien.

Le tout a fait l'objet d'une proposition de la part de la conseillère Denise Couturier.

Franklin

Le conseil appuie Sainte-Martine

Franklin — La municipalité de Sainte-Martine a reçu l'appui de la municipalité de Franklin relativement à sa démarche dans le but de garder son bureau d'enregistrement.

Ednie, a donné son entier appui à la municipalité de Sainte-Martine dans sa démarche auprès du ministère de la Justice du Québec pour conserver son bureau d'enregistrement à Sainte-Martine, et ce dans son local actuel.

une partie importante de la municipalité de Franklin.

De plus, le transfert du bureau à Châteauguay pourrait causer un important préjudice à une grosse partie de la population de Franklin et aussi aux professionnels qui traitent leurs dossiers à ce bureau.

Le conseil a donc rappelé que la municipalité de Franklin est plus de Sainte-Martine que de Châteauguay.



C'est sur ce terrain de la rue Wellington à l'arrière du Château que l'on souhaitait voir la construction d'une maison jumelée pour des handicapés physiques.

Howick

Contrat de déneigement

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Howick — Le contrat de déneigement et de déblaiement de la neige des chemins de la municipalité du Village de Howick a été octroyé lors de la séance ordinaire du lundi 3 août.

Ce contrat a été accordé à Jean-François Parent à raison d'un tarif horaire de 50 \$.

Le tout concerne les saisons d'hiver 1992-1993 et 1993-1994. La conseillère Lynn Robb Parent a fait la proposition en ce sens. Le maire Arthur Tellier et le secrétaire-trésorier Gérard Primeau ont été autorisés à signer le contrat avec M. Parent.

Tendances & Conseils Pratiques

Soyez heureux! La mode automne-hiver 92-93 est en plein pour vous! Enfin, on délaisse les vêtements ultra-moulants et les jupes très courtes pour des tenues amples et des jupes longues.

Le romantisme est de retour et avec lui, les tissus plus vaporeux qui vous vont si bien, les bijoux et accessoires gros et colorés, les élégants boutons bijoux. Les chemisiers longs, de style tunique, se combinent aux jupes et pantalons droits.

Les pulls et mailles de coton longs, amples et si confortables reviennent en force, tout comme les fuseaux qu'on maniait avec eux.

LA FEMME CLASSIQUE opte elle aussi pour les jupes et pantalons droits qu'elle agence aux vestons longs, aux gilets d'hommes, aux débardeurs et aux blouses bien coupées. La robe fleurie s'harmonise à la perfection avec la veste ou le tonneau tandis que la robe tailleur et l'ensemble deux pièces de coupe classique se portent seuls.

LA SPORTIVE retrouvera avec bonheur le blouson et cardigan coordonnées à la jupe de collégiens à carreaux et le pantalon à plis plats à l'avant. Le denim est toujours là, aussi polyvalent.

LES MATIÈRES DOUCES ET CONFORTABLES sont à l'honneur: peluche, mouton, bouclés sont nos compagnons de tous les jours.

La saison se conjugue en ROUGE et GRIS, NOIR et BLANC, VERT FUSHIA et VIOLET, sans oublier le PRUNÉ. On les marie en IMPRIMÉS FLORAUX et en CARREAUX bien sûr, mais aussi en PIED-DE-POULE et en dessins PICASSO.

La différence Boutique Amour, c'est de faire toujours plus pour vous. C'est dans cette optique que cette chronique a été conçue afin de nous permettre de vous faire connaître les nouvelles tendances et de vous faire profiter de conseil pratiques.

Boutique Amour 237 VICTORIA, VALLEYFIELD 371-6765

Godmanchester

Volonté de planter des pommiers sur le lot

Godmanchester — Le conseil municipal du Canton de Godmanchester a accepté d'appuyer une demande de lotissement adressée à la Commission de protection du territoire agricole du Québec par Conrad Quenneville.

souhaite acheter une partie du lot 1 appartenant à Daniel Leduc, dans le but bien précis d'augmenter la superficie de son terrain et d'y planter des pommiers.

7. Aucune exploitation agricole ne se retrouve sur cette partie de lot.

Notons que Conrad Quenneville utilise déjà une partie de ce lot, et il veut tout simplement régulariser la situation. Il est déjà propriétaire d'un terrain de 15 000 pieds carrés sur lequel est construit sa maison.

Saint-Malachie

Une demande de pavage

Saint-Malachie — Le pavage de la partie de la montée Seigneuriale entre la Haute Concession et les limites territoriales de Saint-Stanislas-de-Kostka est l'une des demandes faites au

ministère des Transports du Québec. En effet, le conseil municipal de la Paroisse de Saint-Malachie a fait cette demande. On précise également la possibilité de l'utilisation d'asphalte recyclé, et ce même la subvention de l'ordre de 70

000 \$ accordée par l'intermédiaire du député André Chenail.

Le conseil municipal demande que le solde disponible de la subvention pourrait être utilisé pour appliquer une couche d'usure sur le rang des Boteaux.

Par résolution, et ce à la suite d'une proposition du conseiller Robert Robidoux, le conseil municipal s'est engagé à utiliser un montant de 20 000 \$ de ses fonds généraux pour effectuer des travaux. Ce montant sera utilisé pour appliquer une couche d'usure sur les rues Borden, Osmond et la première partie de la Première Avenue.

Havelock

Contrat d'entretien

Havelock — Le contrat d'entretien des chemins durant la saison hivernale a été octroyé récemment par le conseil municipal du Canton de Havelock.

années. Un montant de 2000 \$ pour l'épandage de matériaux par année est également inscrit au contrat.

P.M.G. CÉRAMIQUES
P.MASSY
578 BOUL. PIE XII, ST-TIMOTHÉE
TÉL. 373-7033

ROVOST INC.

271 Notre-Dame
St-Chrysostome
826-3353

REMBOURRAGE ET VITRES D'AUTO

NOUVEAU SERVICE RÉPARATION DE PARE-BRISE, SANS REMPLACEMENT

NOUS TRAITONS DIRECTEMENT AVEC VOTRE COMPAGNIE D'ASSURANCE

Nouvelle Administration

NOTRE COLLECTION D'AUTOMNE EST ARRIVÉE

UNE VOITURE À GAGNER

Venez remplir un coupon et courez la chance de gagner une magnifique voiture "GRAND AM" 1993 (Achat non requis) CONCOURS PROMODOR

MEMBRE **LEMANCI**

PLAN MISE DE CÔTÉ
Guy Haineault, Propriétaire et Tailleur

MERCERIE LEDUC
15 NICHOLSON VALLEYFIELD 373-1505

Soumissions

texte de Cyril Alary
Ormslow — Une demande de soumissions a

été faite par le conseil municipal du Village d'Ormslow relativement à des travaux de pavage.

La demande consiste à une couche d'usure en béton bitumineux sur les rues Cairns,

Argyle, Leggett et Barrington. Les soumissionnaires devaient fournir des prix détaillés à la tonne métrique pour le béton bitumineux, pour le liant d'accrochage et pour le déplacement de l'équipement.

Tendresse
30 ave. Centenaire, Valleyfield • 377-5452

Une promesse de vos plus Belles Soirées... avec Tendresse

NOUVEAU
Vêtements de nuit Fortes tailles 1XL - 2XL - 3XL

Hâtez-vous et profitez de notre grand choix sur notre collection d'automne

Jonsered

Avec tout achat d'un modèle **Jonsered Turbo 2036 - 2040 ou 2054** obtenez gratuitement un étui, une chaîne, une casquette et une cannette d'huile Duramax d'une valeur de 80 \$.

NOUVEAU DÉPOSITAIRE AUTORISÉ
LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE ENR.
VENTES • SERVICE • PIÈCES •
1919 RANG 3 (TULLOCHGORUM ROAD)
HOWICK, QUE. • TÉL.: (514) 825-2286

GRANDE VENTE DE MATELAS
TOUTE TAXES INCLUSES

PROMOTION 39% 59,00\$

LE CHIRO 39" ensemble	129\$
54" ensemble	169\$
ORTHOPÉDIE OSM GARANTIE 15 ANS 39" matelas	159\$
54" matelas	199\$
QUEEN matelas	259\$
CHIROPÉDIE 300 GARANTIE 20 ANS EN S. 39"	259\$
ENS. 54"	359\$
ENS. QUEEN	399\$
ENS. KING	599\$
ORTHOPÉDIE GRAND LITZ GARANTIE 3/20 ANS	349\$
ENS. 39"	449\$
ENS. 54"	549\$
ENS. QUEEN	749\$

BASE DE LIT INCLUSE AVEC CE MODÈLE

Possibilité de livraison même journée

Matelas BONHEUR 64 rue St-Jean-Baptiste Châteauguay 691-4240

LE TEMPS DE LA CHASSE EST ARRIVÉE voici les dernières volontés des gibiers

Allez chez Himbeault

Où voulez-vous aller après votre mort

Pour votre dernière volonté

Himbeault

Allez chez Himbeault

Himbeault Gibier le boucher du chasseur

Allez chez Himbeault

Savez-vous que le chasseur peut-nous amener dans les frigidaires de Himbeault-Gibier 24 hrs sur 24

Allez chez Himbeault

Même avec notre pain pour le murissement

Il fait même de la saucisse

Chez Himbeault-Gibier Enrg. Nous sommes entre bonnes mains

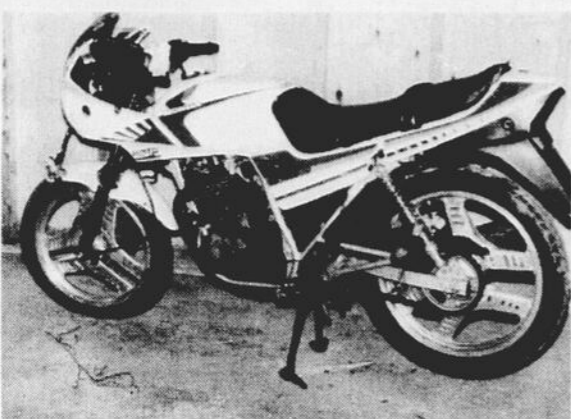
Il compte même la viande et rappelle le chasseur par la suite

HIMBEAULT GIBIER - LE BOUCHER DU CHASSEUR - 134 PRINCIPALE, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA • 377-1128

La Source policière

Un champ de marijuana

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
 Sherrington — Une autre opération policière de la Gendarmerie Royale du Canada, détachement de Lacolle, aura connu un dénouement très heureux, la semaine dernière.



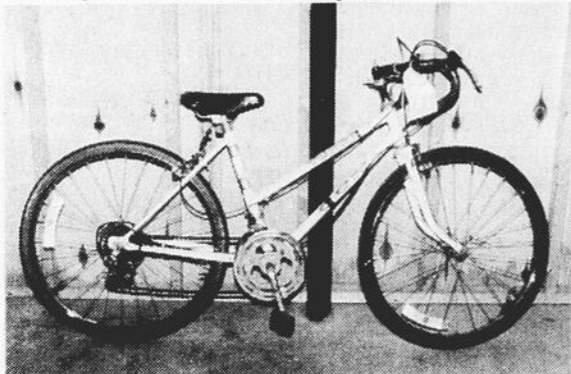
Une motocyclette
 Une motocyclette de marque Honda CBX 250, modèle de 1987, a été retrouvée récemment dans le secteur du Parc Davignon au sein de la municipalité du Canton de Hinchinbrooke. Elle est blanche avec des marques et lignes de couleur rouge et bleue. On peut entrer en communication avec le poste de Huntingdon de la Sûreté du Québec en composant le 264-5384 relativement à toute question sur cette motocyclette.

En effet, les agents de la Gendarmerie Royale du Canada ont fait la découverte dans un champ de maïs des dizaines de milliers de plants de marijuana; le tout était situé dans le rang 2 à Sherrington.

On pouvait remarquer quelque 33 rangées, et les plants mesurant de quatre à dix pieds de hauteur.

Avec cette récolte, les présumés producteurs auraient pu obtenir quelque 22 500 livres de cannabis d'une qualité assez intéressante. Le tout aurait pu rapporter près de onze millions de dollars, puisque la valeur de vente est de 500 \$ la livre.

Les agents de la GRC de Lacolle estiment qu'il s'agit de la plus importante saisie du genre. Cependant, l'enquête policière se continue activement par le caporal Denis Martel afin de mettre la main sur les producteurs de cette culture spéciale.



Retrouvée
 Une bicyclette de marque CCM Turbo a été retrouvée récemment non loin du pont Walker de la rue Lorne à Huntingdon. Il s'agit d'un modèle de filles à dix vitesses. Toute personne pouvant identifier le propriétaire peut communiquer avec l'agent Rivet du poste de Huntingdon de la Sûreté du Québec au 264-5384.

La Source agricole

Les agriculteurs invités à l'Agri-Expotech

textes de Cyril Alary de LA SOURCE
 Saint-Polycarpe — Les productrices et producteurs agricoles de la région du Haut-Saint-Laurent sont invités à participer à la seule activité mise de l'avant dans le Sud-Ouest dans le cadre de la quatrième semaine québécoise de la conservation des ressources.

Cette activité est organisée par le Club de rendements maximaux de Vaudreuil-Soulanges et la Direction régionale du Sud-Ouest de Montréal du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec. Les productrices et producteurs agricoles de la région desservie par LA SOURCE auraient intérêt à réserver les 11 et 12 septembre prochains. Le tout aura lieu à la Ferme A Hamelin Inc. de Saint-Polycarpe. Le vendredi 11 septembre, les principales activités au programme sont la démonstration de sous-soleuse; le labour avec des charrues conventionnelles; l'essai de moissonneuse-batteuse pour la récolte du soja; l'essai de

chisels et l'essai de pulvérisateurs à disques déportés. Il y aura plusieurs kiosques à visiter. Le samedi 12 septembre, il y aura l'essai d'arroseuse; la démonstration d'équipements pour le billon permanent; la démonstration de traction sur pneus et chenilles; l'essai de

La Source générale

Pour cesser de fumer

Huntingdon — Tous ceux et celles qui aimeraient participer à un programme qui a déjà fait ses preuves depuis plus de 25 ans et ce dans le monde entier pour aider les gens à cesser de fumer peuvent appeler au

264-3726. Ainsi, on pourra prendre vos noms et numéros de téléphone et lorsque le nombre sera suffisant, c'est-à-dire environ 20 personnes, on pourra vous communiquer les informations nécessaires à votre inscription.

Havelock

Producteurs de chèvres

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
 Havelock — Le samedi 12 septembre prochain, ce sera la foire agricole annuelle de Havelock, et le Syndicat des producteurs de chèvres du Québec y sera activement

présent. En effet, le Syndicat vous propose une dégustation de viande de chevreau et de fromage de chèvre. On souhaite également voir beaucoup de monde répondre à cette invitation.

Colloque sur la qualité totale

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
 Valleyfield — Un colloque sur la Qualité totale aura lieu le vendredi 2 octobre, de 9 à 16 heures au Collège de Valleyfield.

retirer. Ce colloque sera d'une durée de six heures, et les personnes intéressées peuvent communiquer, avant le 18 septembre, au 377-6030.

Le tout est organisé par le Centre de Gestion des Ressources humaines. Ce colloque peut répondre à des questions importantes relativement à la grande problématique d'aujourd'hui, soit le défi de la compétitivité. Pour réaliser le tout, l'entreprise n'a pas le choix, et elle doit développer la Qualité totale. Lors de ce colloque, un spécialiste entretiendra les participants de l'implantation de la qualité totale et des bénéfices que vous pourrez en

La Source locale

Saint-Louis-de-Gonzague

Un bazar pour la Fabrique

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
 Saint-Louis-de-Gonzague

— Un bazar au profit de la Fabrique de la Paroisse de Saint-Louis-de-Gonzague se

déroulera le vendredi 11 et le samedi 12 septembre prochains.

En effet, les organisateurs de cet événement vous attendent certes en grand nombre au terrain de la Fabrique, sis sur la rue Principale. Tout sera mis en place pour assurer que votre passage à ce bazar soit intéressant.

Il y aura un disco pour assurer la touche musicale, et des divertissements pour tous les membres de la famille. Un restaurant sera sur place également pour vous permettre de vous alimenter sur place.

Plusieurs bénévoles travaillent à l'organisation de ce bazar auquel vous pourrez remarquer plusieurs kiosques, et ce pour tous les goûts. Il faut penser aux kiosques d'artisanat, de tartes, de confitures, de marinades, de plantes, de légumes, d'articles de sport, de jouets, de bijoux, de morceaux de vaisselle, de livres, d'appareils électriques, de pièces de plomberie, de meubles et des vêtements.

Les bénévoles sont tellement confiants que le visiteur pourra certes trouver l'objet dont il a besoin en se rendant au bazar de la Fabrique de Saint-Louis-de-Gonzague.

Le bazar se produira de 14 à 20 heures le vendredi 11 septembre, et de 10 à 16 heures le samedi 12.

Saint-Anicet

Reprise des activités de l'Age d'Or

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
 Saint-Anicet — Les activités à l'Age d'Or de Saint-Anicet reprendront le jeudi 10 septembre à la salle du Mont-de-l'Immaculée, et ce à compter de 13 heures 30.

De plus, l'Age d'Or de Saint-Anicet organise un voyage, le jeudi 15 octobre. Il y aura visite du Biédome, l'Insectarium et le Jardin Botanique. Le coût de ce voyage est de 40\$ incluant le dîner.

Les personnes membres de l'Age d'Or qui veulent obtenir de plus amples informations peuvent communiquer avec Cécile Trépanier Quesnel au 264-2110.

Sainte-Agnès-de-Dundee

Visite au cimetière

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
 Sainte-Agnès — Une visite

au cimetière, après la messe de 11 heures le dimanche 20 septembre, est organisée à l'église de la Paroisse Sainte-Agnès-de-Dundee.

Bien entendu, le tout se fera au cimetière si la température le permet. En cas de mauvais temps, les prières se feront à l'intérieur de l'église.

Fermières de la Fédération 12 à la journée d'automne

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
 Saint-Anicet — Le prochain rendez-vous des Fermières de la Fédération numéro 12 aura lieu le 16 septembre prochain au Mont-de-l'Immaculée à Saint-Anicet. Il s'agit de la journée d'automne.

Rappelons que la Fédération numéro 12 concerne tous les Cercles de Fermières de la région desservie par le journal LA SOURCE DU HAUT-SAINT-LAURENT. La Fédération numéro 12 était bien représentée au congrès provincial tenu à Saint-Hyacinthe les 14, 15 et 16 août. A cette occasion, quelque 104 fermières de la Fédération étaient présentes. Les artisanes de la Fédération se sont classées au septième rang avec 473,2 points sur une possibilité de 500 lors du concours provincial. En terminant, notons que le thème de cette année est «Une force vive».

Horaire régulier au CEC

Valleyfield — A compter du 8 septembre prochain, le Centre d'emploi du Canada retournera à son horaire régulier, mettant fin à l'horaire estival.

C'est ainsi que les bureaux de Huntingdon et Valleyfield du Centre d'emploi du Canada ouvriront leurs portes à 8 heures 30 les lundi et vendredi et à 9 heures les mardi, mercredi et jeudi. Les bureaux fermeront tous les jours à 16 heures 30. (C.A.)

Les oiseaux et les marais

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
 Saint-Timothée — Une excursion d'une durée approximative de huit heures le dimanche 13 septembre se veut la première activité de la saison 1992-1993 de la Société d'observation de la faune aîlée.

L'excursion se fera à la réserve faunique de Cooper Marsh à Ingleside en Ontario. Le départ se fera à 6 heures du stationnement du centre d'achat K-Mart à Saint-Timothée. Pour des informations supplémentaires, on peut communiquer avec Denis Gervais au 477-8289 ou 371-6514, ou Alain Hogue au 371-9048.

DU NEUF EN 92

DÉMONSTRATION DE TRACTEURS POWERSTARTM

VENDREDI, LE 11 SEPTEMBRE, 1992 DE 1:00 P.M. À 6:00 P.M. CHEZ LACHLAN (BUTCH) CAMERON 2860 CHEMIN DE LA RIVIERE DES OUTARDES, ORMSTOWN, QC

Venez vous joindre à nous pour assister à notre démonstration de produits "neufs en 92". Voici votre chance de voir ces produits de près! Après, vous les verrez à l'oeuvre, dans les champs!

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
 43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QC
 TÉL.: (514) 264-6673

BONNE NOUVELLES
 POUR LES PROPRIÉTAIRES DE MAISONS

SUBVENTION D'HYDRO-QUÉBEC

JUSQU'À 3,000.00 (NON-IMPOSABLE)

CHAUFFAGE ET CLIMATISATION

Pour l'installation de systèmes haut rendement pour le chauffage et la climatisation.

N'attendez pas appelez maintenant sans aucune obligation. Estimation gratuite.

Plus de 10,000 installations depuis les derniers 10 ans

ÉLIGIBLE POUR LA SUBVENTION

- Si vous possédez déjà une thermopompe et vous voulez changer votre fournaise à l'huile ou au gaz
- Si votre système est à l'huile ou au gaz et désirez acquérir une thermopompe et une nouvelle fournaise.
- Si vous voulez changer vos radiateurs à l'eau ou électriques pour un système bi-énergie.

Rheem THERMOPOMPES **THERMOPOMPES N & R SOL Inc.**

455-5768 • 1-800-465-5768 • 377-7785

GRANDE VENTE FIN DE SAISON

VENEZ VOIR LES NOUVEAUTÉS AUTOMNE-HIVER

— AUSSI —

VÊTEMENTS POUR CHASSEURS

- BOTTINES
- CHEMISES FLANNELLETTE
- HABITS DE CAMOUFLAGE
- MANTEAUX DE CUIR
- HABITS DE TRAVAIL
- AUSSI VÊTEMENTS DE MATERNITÉ

NOUS AVONS LA MEILLEURE QUALITÉ AUX MEILLEURS PRIX

VÊTEMENTS J.L. RODRIGUE
 (HOMMES • FEMMES et ENFANTS)
 95 CHATEAUGUAY
 HUNTINGDON • 264-6418

Accrochez-vous à cette affaire!

Obtenez un treuil **WARN** de 2000 lb

ou un rabais de 300 \$

à l'achat d'un **Kawasaki Bayou 4x4.**

Bayou 400 4x4

Bayou 300 4x4

Faites vite!
 Cette offre prend fin le 30 novembre 1992.

GASTAGNIER MARINE

86 CARDINAL GRANDE-ILE

377-2700

Kawasaki
 V'là le bon temps!

ANNONCES CLASSEES SEULEMENT 5.00

HEURE DE TOMBÉE: AVANT 11:30 A.M. LE LUNDI

POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR

TÉLÉPHONEZ 264-5364

VISA CHEQUE OU COMPTANT

La Source agricole

La saison de la pomme arrive

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Franklin — L'automne est une saison de transition, annonçant prochainement la venue de la saison hivernale avec tous ses inconvénients. Cependant, l'automne se veut la saison de la pomme.

La saison de la pomme est enfin arrivée, et fera certes revivre les campagnes des municipalités productrices de cet excellent fruit de la nature. Les pommes embellissent les secteurs de

Saint-Anoine-Abbé, de Franklin, de Havelock et de Hemmingford.
D'ici peu, des gens viendront de partout afin de participer activement à la cueillette des pommes. Le Service de main d'oeuvre agricole de l'Union des producteurs agricoles assurera de trouver des cueilleurs de pomme pour les nombreux pomiculteurs de la région.

De plus, plusieurs pomiculteurs de la région, et

surtout le long de la route 202, offriront aux passants des pommes de toutes les sortes et d'une fraîcheur assurée. Certains d'entre-eux permettront aux visiteurs d'aller cueillir eux-mêmes leurs pommes, une activité de plus en plus populaire dans la région. La route 202 pourrait être rebaptisée la route de la pomme, et pour cause.

En terminant, les gens de la région sont invités à faire leur tour dans la région de la pomme, la vraie région, soit celle du haut-Saint-Laurent.



La saison de la pomme dans la région de Saint-Anoine-Abbé, Franklin, Havelock et Hemmingford est enfin arrivée.

La Source municipale

Franklin

On se prépare au congrès

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Franklin — Le conseil municipal de Franklin se prépare activement au prochain congrès de l'Union des municipalités régionales de comté du Québec.

En effet, ce congrès aura lieu les 8, 9 et 10 octobre prochain à l'hôtel Reine-Élisabeth à Montréal.

A sa séance du lundi 3 août, le conseil municipal a décidé

de déléguer le maire Jean Laplante et trois conseillers. Le choix des trois conseillers a été fait lors d'une séance extraordinaire du conseil tenue le 10 août. Les conseillers délégués par le conseil sont Bernard Bourdeau, Mario Tremblay et William Stevenson.

De plus, le conseil a statué certaines règles telles que le paiement simple des frais d'inscription aux délégués

seulement. L'autre aspect consiste au remboursement sur présentation de pièces justificatives des frais de location de chambres d'hôtel, des frais de déplacements et de repas. Le tout ne doit pas excéder un montant de 600 \$ pour chacun des délégués à l'exception du maire.

Les frais du maire sont remboursés par la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.

Havelock

Le conseil demande un examen

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Havelock — Le conseil municipal du Canton de Havelock a reçu les propos de Daniel Huard et Lyne Arseneault du 497 chemin Covey Hill relativement à l'empiètement sur leur propriété à la suite de travaux

d'émouillage.

Le conseil a tenu à demander l'examen du dossier Huard-Arseneault auprès du ministre des Transports du Québec afin de clarifier les bornes. De plus, l'on demande l'identification des droits des parties en cause afin de rétablir un climat d'entente. On veut surtout parler

des prochains travaux d'émouillage sur cette propriété. Notons que les deux personnes ont déjà émis une mise en demeure au ministre des Transports du Québec quant à ces travaux.

Le conseiller Dale Sutton a procédé à la proposition d'acceptation de cette position de la part du conseil municipal.

Ormstown

Des demandes du conseil

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Ormstown — A sa séance du lundi 3 août, le conseil municipal du Village d'Ormstown a dressé quelques demandes bien précises.

D'abord, à la suite d'une proposition du conseiller Denis Bérard, le conseil a demandé à l'électricien Robert Côté d'installer une prise de courant pour le système de son dans le local du traicteur à la salle des

Loisirs. Le Service d'arbres Trans-Canada a été appelé à enlever une souche sur la rue Roy. On demande également de faire l'émouillage de quelques arbres. Le conseiller Maurice Filion a fait la proposition en ce sens.

À la suite d'une proposition du conseiller Luc Lavigne, le conseil a dressé une demande à Hydro-Québec afin d'enlever un lampadaire de 20000 lumens à l'entrée du pont du Centenaire. On demande l'ajout de quatre

lampadaires de 20 SHP de 176 watts, soit deux à chaque extrémité du pont.

La dernière demande adressée par le conseil a été faite à Céline Lebel, urbaniste de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent, de préparer un amendement au zonage pour modifier la classification du curling, l'affectant à la zone RE. D'autres corrections seront également faites. Le tout a été proposé par le conseiller Ken Dolphin.

La Source sportive

Méthode d'apprentissage de hockey sur glace

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon — L'Association du hockey mineur de Huntingdon offrira, encore cette année, le programme MAHG, soit la Méthode d'apprentissage de hockey sur glace destinée aux garçons et filles de 5 à 9 ans.

L'an dernier, ce programme a été mis sur place pour la première fois. Le tout permet à des parents bénévoles, avec

l'aide et la collaboration d'instructeurs qualifiés, d'enseigner aux jeunes à patiner, à développer leurs talents de hockeyeurs, et par la suite à développer l'aspect des stratégies et tactiques de hockey.

Chaque enfant reçoit sa formation au sein de petits groupes durant 45 à 50 minutes. Le rythme du jeu est surtout respecté.

Ce programme se divise en différents niveaux. Le premier niveau concerne les non-patineurs ou les débutants; il s'agit de 20 à 25 cours à raison d'une session par semaine. Les jeunes sont âgés de 5 à 7 ans, et un maximum a été fixé à 48 participants.

Les niveaux 2 et 3 concernent les 6 à 7 ans, visant le développement du patinage et des talents de hockeyeurs. Il s'agit de 20 sessions pour un calendrier de dix semaines. Les niveaux 4 et 5 servent au développement des aspects stratégiques et des tactiques.

Les personnes qui veulent en savoir plus relativement aux données techniques du programme ainsi que les coûts respectifs sont priées de communiquer avec Guy Lachance au 264-5662 et Bob Burton au 829-2731.

La journée d'inscription aura lieu le dimanche 13 septembre à 13 heures en la Patinoire régionale de Huntingdon.

les stages du PNCE de retour

Valleyfield — Avec l'automne et le début des saisons sportives, les entraîneurs du Sud-Ouest seront heureux d'apprendre que le Service régional des loisirs du Sud-Ouest a planifié la tenue de deux stages de certification en septembre et octobre.

Ainsi les 18, 19 et 20 septembre prochains, aura lieu le stage théorique de Niveau II du PNCE en anglais à Châteauguay. Pour y être éligibles, les candidats doivent détenir une certification de niveau I ou encore posséder un baccalauréat en enseignement de l'éducation physique et avoir fait parvenir leur paiement de 50\$ avec leur formulaire

d'inscription avant le 11 septembre 92.

Pour ce qui est du stage de Niveau I, celui-ci aura également lieu à Châteauguay les 17 et 18 octobre prochains. Pour s'y inscrire, il suffit de compléter un formulaire d'inscription incluant un paiement de 38\$ et de retourner le tout au S.R.L.S.O., 28 rue Saint-Paul à Valleyfield, J6S 4A8, avant le 9 octobre. Dans les deux cas, un nombre minimum de 20 participants est requis pour réaliser le stage aussi nous vous invitons à faire parvenir vos inscriptions dans les plus brefs délais.

Pour informations supplémentaires, communiquez avec le S.R.L.S.O. au 371-4744.

Où ira le Mérite Sportif?

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Valleyfield — Le Service régional des loisirs du Sud-Ouest se demande bien à quel endroit aura lieu, cette année, le Mérite sportif régional, édition 1992.

Aucune municipalité n'a démontré un intérêt à date pour être hôte de cet événement important durant lequel on honore les meilleurs éléments sportifs de la région.

Une date limite pour démontrer un intérêt avait été établie par le Service régional des loisirs. C'était le vendredi

21 août. Les municipalités qui ont déjà été hôtesses de cet événement sont Châteauguay, Mercier, Valleyfield, Saint-Polycarpe, Coteau-du-Lac, Vaudreuil et Sainte-Madeleine-de-Rigaud.

Les membres du conseil d'administration du Service régional des loisirs, selon Johanne Cadieux, directrice générale, auront à débattre cette importante question.

On ne sait pas ce qui adviendra du Mérite Sportif Régional 1992. On ose croire qu'une municipalité donnera signe de vie d'ici peu.

La Source régionale

Un unité de réserve navale

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Valleyfield — La formation d'une nouvelle division de la Réserve navale de quelque 100 personnes à Valleyfield a été annoncée récemment par le ministre de la Défense nationale, Marcel Masse, en présence du député de Beauharnois-Salaberry, Jean-Guy Hudon.

Cette annonce a été très bien reçue par le milieu, puisqu'il faut très bien comprendre qu'un tel projet représente de très grandes retombées économiques pour tout le Québec.

Avec la nouvelle division à Valleyfield, on en retrouvera donc sept du genre à travers le Québec.

Les prochaines étapes à ce projet sont déjà en marche. Notons que le ministre de la Défense nationale fait

actuellement les démarches nécessaires afin de trouver un site assurant l'aménagement des installations permanentes. Le ministre Marcel Masse a indiqué que le ministère adaptera aux conditions spécifiques de la région les plans homologués par la Marine canadienne. Après ces deux étapes, la construction des installations se fera à un coût approximatif de l'ordre de 17 millions de dollars.

La création de cette 25e division canadienne permettra d'atteindre deux des objectifs du programme Présence navale au Québec. Il s'agit de faire connaître les possibilités de carrière au sein de la Marine canadienne, et de fournir aux membres québécois des Forces de meilleures occasions de servir dans leur province.

Le ministre Marcel Masse a rappelé que la décision d'établir

une nouvelle division à Valleyfield se base clairement sur les résultats d'une étude approfondie. « Cette étude révélait que, parmi les sites potentiels pour l'emplacement de cette septième division québécoise, Valleyfield se classait au premier rang. »

Les raisons mentionnées sont sa situation géographique où le ministère peut acquérir un site riverain. Valleyfield se veut également facile d'accès à toute l'infrastructure de soutien de défense de la grande région de Montréal. L'emplacement permettra également de maximiser les répercussions de la présence navale dans le grand bassin de Montréal.

Notons également que l'unité de la Réserve navale de Valleyfield en sera une de langue française.

La Source locale

Saint-Louis-de-Gonzague

Un défilé de mode d'automne

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Valleyfield — Un défilé de mode sous le thème « Tourbillon d'automne » est organisé par le Club Optimiste de Saint-Louis-de-Gonzague.

En effet, cette belle activité qui attirera certes plusieurs centaines de personnes aura lieu le mercredi 9 septembre au Cegep de Valleyfield, à compter de 20 heures.

Les boutiques qui doivent participer à ce défilé de mode

sont Mode au Masculin, Boutique Madam, Boutique Natalina et Daneau Fourures. Yvan Marcoux, gouverneur désigné pour le district Centre du Québec, et son épouse Ginette seront les commentateurs de cette soirée.

Des quêtes pour le groupe Développement et Paix

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Valleyfield — Des quêtes commandées en 1992 pour le mouvement Développement et Paix ont reçu une réponse favorable des paroisses dans le territoire desservi par le journal LA SOURCE DU HAUT-SAINT-LAURENT.

Ghislaine Szijarto, économe par intérim au Diocèse de

Valleyfield, a fait connaître les données suivantes:

- Sainte-Agnès: 137 \$;
- Saint-Anicet: 325 \$;
- Saint-Antoine Abbé: 308 \$;
- Sainte-Barbe: 77 \$;
- Saint-Jean-Chrysostôme: 781 \$;
- Saint-Joseph de Huntingdon: 1717 \$;
- Saint-Louis de Gonzague: 574 \$;
- Saint-Malachie d'Orms-

town: 599 \$;

• Saint-Patrice de Hinchinbrook: 140 \$;

• Saint-Romain de Hemmingford: 1060 \$.

Rappelons que Développement et Paix lance un appel spécial à la population afin de venir en aide aux nombreuses victimes de la famine qui sévit depuis quelque temps dans plusieurs pays d'Afrique.

Ormstown



Bazar réussi

Le récent bazar organisé par les responsables de la Fabrique de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown a été une grande réussite sur toute la ligne. Le beau temps aura permis aux gens de venir visiter les lieux, et par la même occasion de faire des achats.

La Source culturelle

La jeune relève culturelle

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Valleyfield — Les organismes de la région du Haut-Saint-Laurent sont invités à appliquer au programme d'assistance financière aux manifestations culturelles de la jeune relève amateur.

Ce programme est financé par le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Il s'adresse à tout organisme qui a un projet de manifestation culturelle régionale. La clientèle visée par ce programme est les jeunes âgés de 12 à 30 ans qui s'adonnent à la pratique d'une discipline du

loisir culturel. Ce programme vise à promouvoir le loisir culturel de la jeune relève amateur et favoriser l'émergence des talents.

Les organismes de la région du Haut-Saint-Laurent doivent reconnaître que les activités admissibles à ce programme sont les ateliers de formation, ou d'information, la diffusion des spectacles, ou d'expositions, la publication d'oeuvres ou encore la réalisation d'oeuvres graphiques, de production géographique.

Les demandants doivent parvenir avant le 30 octobre prochain. Les personnes

intéressées peuvent communiquer avec Johanne Cadieux au 371-4744 pour obtenir de plus amples informations.

VENTE DE COUR

VENDREDI & SAMEDI
LES 11 et 12 SEPT.
3812 ch. Powerscourt,
Athelstan
Poêle à bois, poêle électrique, appareils ménagers et plus encore.

La Source locale



Une visite

Quelques minutes seulement après la naissance d'un veau, le ministre de l'Agriculture, Yvon Picotte, et le député André Chenail, sont arrivés à la ferme de Claude Bigras à Saint-Jean-Chrysostome. Cette visite du ministre avait été organisée dans la circonscription afin de sensibiliser sur ce qui se fait ici dans le domaine agricole.

COURS DE DANSE

L'École de Danse Neva Shelton

Inscriptions pour l'année 1992-93

- Huntingdon
Eglise Uni, rue Châteauguay
Mardi, le 8 septembre, 17h à 20h
- Ormstown
Galerie Ormstown
Samedi, le 5 septembre 10h à 14h
et McDougall Hall, 19 Lambton,
Jeudi le 10 septembre, 17h à 20h
- St-Chrysostome
Centre Culturel, 124 Notre-Dame
Vendredi, le 11 septembre 17h à 20h
Pré-ballet, danse créative (3 à 7 ans),
ballet classique, cechehlt, programme 8 ans et plus,
(adultes aussi),
ballet jazz (10 ans et plus)
Pour informations tél.: 829-2636 (N. Shelton)

RESERVEZ

**Mardi,
6 octobre
PARADE
DE MODE**

Eglise Unie
Huntingdon
Au profit de la Petite
bibliothèque Verte

VENTE DE GARAGE

**4, 5, 6 et 7
septembre**

2659 Rte 138,
Huntingdon

À VENDRE OU À LOUER AVEC OPTION D'ACHAT

ST-CHRYSOSTÔME

Bungalow neuf, 2 c.c., vivre, salle à manger, cuisine, sous-sol semi-fini, garage, etc. situé à St-Chrysostôme près de tous services à 30 minutes de Montréal.

SEULEMENT 5^e de dépôt requis

P.S. Nous prenons votre maison mobile en échange. Contacter Luc Maheu ou Paul Gervais.

147 Rte 203, St-Chrysostôme
825-2266

COURS DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE ET D'AUTO DÉFENSE

LES LUNDIS À 19h00

14 ANS ET PLUS
ÉCOLE ST-JOSEPH
24 YORK, HUNTINGDON

Début et inscription le 14 septembre 1992
Pour plus de renseignements
TÉL.: LOUISE BRISEBOIS
264-9505

COURS DE DANSE ÉCOLE DE DANSE D.D.

INSCRIPTION POUR LA SAISON 92-93

**Mardi, le 15 septembre
de 19h00 à 21h00**

CENTRE COMMUNAUTAIRE DE HOWICK
RUE LAMBTON

Pré-ballet 4 à 5 ans
Ballet Classique 6 ans et plus
Ballet Jazz 10 et plus

Niveau préparatoire à intermédiaire
Cours pour adulte également
Professeur affilié avec L'École Supérieure de
Danse du Québec

POUR INFORMATION
TÉL.: 825-2261

"Super Défilé de Mode Érotique"

Présenté par la revue "LES BELLES DE NUITS"

SAMEDI, 19 SEPT. 21h00

BAR ST-ANICET

• ADMISSION \$5.00 •

ANNONCES CLASSÉES

HEURE DE TOMBÉE: AVANT 11:30 A.M. LE LUNDI

5⁰⁰

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE D'AVANCE PAR

(T.P.S. INCLUS)

TÉLÉPHONEZ
264-5364

CHEQUE
OU COMPTANT

TÉLÉPHONE: 264-2679
CONSTRUCTION
Fernand Hurteau
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

- RÉSIDENTIEL • RÉNOVATION
- INSTALLATION PORTES et FENÊTRES

7800 CH. RIDGE, STE-AGNÈS de DUNDEE, Qc.

À VENDRE

GRANDE VENTE surplus et faillite, mobiliers et équipements de bureau, 27 Cross, Ormstown, pour information: 829-2362. (29)

SONATA 1989, 5 vitesses, 4 cylindres. Garantie jusqu'en mars 1995. Appelez Gérald entre 18h30 et 22h00. Tél.: 829-2155. (J)

GIASTRON CVX - 20 bleu V8 403 p.c. turbine Berkeley, remorque incluse \$8,500. Jean Major 763-2663, 373-3344. (82)

MINI-SÈCHEUSE Admiral, ainsi que bureau avec filière. Appelez Gérald entre 18h30 et 22h00. Tél.: 829-2155. (J)

À VENDRE

TENTE ROULOTTE, Marque Lionnel 6 places, propre. Appelez Gérald entre 18h30 et 22h00. Tél.: 829-2155. (J)

FAMILIALE SUBARU Deluxe, pour pièces, \$250. Tél.: 826-4626 laissez message et numéro téléphone. (72)

CUISINIÈRE à bois antique, avec réchaud. Tél.: 264-9122. (J)

TOMATES ROUGE ou rose. Canard Moskavy et oies Toulouse. Tél.: 264-9122. (J)

À VENDRE

CASSEUSE ÉGRAINEUSE New Idea, 2 rangs excellente état (bas prix). Tél.: 264-2215. (J)

CHARRUE M.F. 3 raies 16 po., neuve. Tél.: 264-6533. (J)

TRACTEUR MF 285, 600 heures; charrue Overrum 3 raies; herse MF, 36 roulettes; semeuse M.F. Tél.: 264-2545. (K)

ETAGÈRE MURALE en merisier solide, 1 pi. 10 po.; 7'7" h, 11'6" l; prix \$1500. Tél.: 264-3930. (J)

À LOUER

LOGIS DE 4-1/2 pièces plus salle de lavage avec entrée laveuse et sècheuse ou autre chambre, plancher bois franc, chauffage électrique, situé au 202 Montcalm, Valleyfield, près du Cegep. Le loyer \$390. par mois inclus tous les taxes. Tél.: 264-6098 ou 264-5364. (82)

LOGIS DE 4-1/2 pièces, chauffage électrique, situé au 226 St-Louis, Valleyfield. Entrée laveuse-sècheuse, espace de rangement. Loyer \$355., inclus tous les taxes. Tél.: 264-6098 ou 264-5364. (82)

APPARTEMENT 3-1/2 à louer, entrée laveuse/sècheuse, patio, entrée privée, \$275. mois. Tél.: 371-2511 (jour) 373-2857 (soir) (72)

À VENDRE OU À LOUER

ORMSTOWN - maison neuve, 2 c. à coucher, grand terrain en campagne. Tél.: 829-2684, après 6 p.m. (J)

AVIS FERMIS

DESINFECTION DE fermes laitières, blanchissage, peinture, contrôle d'insectes, nettoyage à la pression, prenons maintenant ouvrage pour septembre et octobre, appelez Peter ou Jim (514) 248-2487 ou (902) 675-2764 Millisco Services. (L)

CHAMBRE & PENSION

CHAMBRES DISPONIBLES - résidence pour personne âgée autonome, personnel excellent, opérée et propriété d'une infirmière diplômée. Tél.: 264-2387. (M)

AIDE DEMANDÉ

OFFRE D'EMPLOI à temps partiel disponible pour personne bilingue, tenue de livre et ouvrage de bureau. Appliquez à boîte postale 774 Huntingdon, Qc, J0S 1H0.

COMPAGNIE SITUÉE à Huntingdon recherche personne bilingue pour tenue de livre et ouvrage de bureau. Appliquez à casier postal 608 Huntingdon, Qc, J0S 1H0.

VENDEUR BILINGUE, livraison, réception et expédition, offre d'emploi à Huntingdon. S'adresser à boîte postale 402 Huntingdon, Qc, J0S 1H0.

OFFRE D'EMPLOI

CAISSIÈRE ET vendeuses pour travailler à la boutique hors taxes, jonction des routes 15 et 87, St-Bernard de Lacolle pour rendez-vous. Tél.: (514) 246-2496. (L)

OFFRE D'EMPLOI

SERVEUSE DE bar bilingue, Howick. Tél.: 825-2907 ou 825-2837. (J)

ENTREPOSAGE

JE PRENDRAIS bateaux en entreposage pour l'hiver. Tél.: 264-6533. (J)

SERVICE

SERVICE D'ARBRES, expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522. (62)

RAMONAGE DE cheminée, nous fournissons un reçu pour assurance. Tél.: Serge 825-2318 ou Guy 825-2054. (L)

GARDIENNE D'EXPÉRIENCE ayant suivi le cours de secourisme, bonne alimentation, terrain de jeu clôturé, grande disponibilité. Pour plus d'information tél.: 827-2682. (J)

SERVICE D'ENREGISTREMENT vidéos, mariages, anniversaires, baptêmes, etc. aussi transfert de photos, diapositives, films 8 ou 16 mm sur cassette VHS. Quelques soient vos besoins nous l'enregistrons. Tél.: Normand 427-7076. (M)

Épluchette de É
blé & Pâte
AU BUREAU DE
La Ferme d'André

GUIDE PROFESSIONNEL

PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 rue Châteauguay
Huntingdon
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
AUSI
BUREAU DE HOWICK (Hotel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Lea autres jours sur rendez-vous

RICHARD ALARY
B.A.L.L.L.
AVOCAT
16 PRINCE HUNTINGDON
TÉL.: 264-3298

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
2344 CH. COVEY HILL,
FRANKLIN CENTRE
TÉL.: 827-2373

Pierre Meilleur
Arpenteur
Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

À LOUER
TÉL.: 264-5364

ÉPANDAGE DE CHAUX
AVEC ÉQUIPEMENT SPÉCIAL QUI N'ENDOMMAGE PAS VOS CHAMPS
CHAUX POTASSIQUE - CHAUX ORDINAIRE
1475 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE
STE-MARTINE
TÉL.: 427-2132
825-2889 • 829-2564
FAX: 247-2399

shindaiwa!
POUR PERFORMANCE DE SCIAGE PROFESSIONNELLE

shindaiwa
NOUS LES FAISONS SIMPLEMENT MEILLEURES

A PARTIR DE **\$329.00**
AVEC CHAQUE SCIE:
1 - GUIDE POUR EFFILER GRATUIT
1 - VALISE POUR TRANSPORTER
1 - COUVERT A SCIE

ÉCHANGES BIENVENUE
J. T. SPORT
2468 RTE. 138, ORMSTOWN, P. QUE.
NEAR ALLAN'S CORNER (514) 829-2597

À LOUER

HUNTINGDON - 3-1/2 et 4-1/2 meublés, antenne T.V., eau chaude fournie, taxes payées. Maurice Perreault. Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (62)

APPARTEMENT 4-1/2, 5 Wellington, Huntingdon, libre le 1er juillet, idéal pour personnes âgées. Tél.: 264-5165. (M)

KITS DE MAISONS

- #201, 26x36, 2 cc \$12,400.
 - #202, 26x42, 3 cc \$13,840.
 - #203, 26x42, 3 cc \$16,320.
 - #204, 26x42, 3 cc \$17,650.
 - #205, 26x50, 3 cc \$16,200.
 - #206, 26x60, 3 cc et garage \$22,950.
 - #207, 30x60, 3 cc et garage \$24,225.
 - #208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage \$38,800.
 - #209, 24x30, kit de garage \$5,900.
 - #210, 26x44, 2 cc \$16,500.
 - #211, 30x66, 2 cc et garage \$21,300.
 - #212, 32x46, 3 cc, garage, 2 étages \$21,400.
- N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.

POUR INFORMATION, TÉLÉPHONEZ 514-264-5533 ou 264-5370
D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

LOGEMENT 4-1/2, 1508 Jamestown Rd., Ormstown. Tél.: 829-3312. (J)

LOGEMENT 3-1/2, 2e étage, poêle et réfrigérateur inclus, disponible immédiatement, Huntingdon, \$275 mois. Tél.: 264-47681. (92)

3-1/2 à louer 300\$/mois, bien situé, 55 rue Bouchette, Huntingdon. Tél.: 377-6668, Daniel Marci; 373-5555, Daniel Marci; 377-3650, Stéphane Marci. (M)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

BELLE MAISON de campagne bien entretenue, terrain 53,000 pi. ca., située entre Ste-Agnès et Trout-River (6 km des ligne Américaine). Tél.: 264-2138. (N)

STE-BARBE BUNGALOW, superbe bord de l'eau, grandes pièces, 2 chambres à coucher, armoires en chêne. Faut voir. Pas d'agents. Tél.: 371-8771. (J)

LE MEILLEUR AMI DE L'HOMME... LES ANNONCES CLASSÉES
Même votre meilleur ami sait que les annonces classées vous donnent les réponses que vous cherchez. Pour tous vos achats ou ventes.
APPELÉ LA GAZETTE 264-5364

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245 HUNTINGDON

- CONTRACTEUR GENERAL
- RESIDENTIEL - COMMERCIAL
- RENOVATION • PRODUITS EN CIMENT

Fantaprix inc.
Le spécialiste
Chasse • Pêche • Archerie
Surplus d'armée
Service d'armurier
WINCHESTER
Marchand autorisé
253 Jacques-Cartier, Valleyfield
373-9332

VENTILATION AIR SOL inc.
STE-MARTHE, VALLEYFIELD
TÉL.: 1-800-465-5768
377-7785 • 455-5768

CLIMATISATION THERMOPOMPES MURALES

SPECIAL
Climatisation, déshumidification, chauffage.

- Contrôle à distance
- Élimine l'air sec
- Filtrés électrostatiques
- Fonctionnement silencieux
- Aucun tuyau de ventilation (duet)
- Plan budgétaire

(Pour résidence à chauffage à eau chaude ou plinthe électrique OU dans les résidences, condos, solariums, bureaux...)

HITACHI - SANYO - MITSUBISHI

D. N. RACINE INC. Economiser
ATHELSTAN
TÉL.: 264-5533 • 264-5379
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES
• Contre-plaqués • Épinette • Pin • Bois franc
Panneaux préfinis 4 x 8
- Peintures - Toiture - Ciment

KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES

D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

Regardez ces prix et COMPAREZ

QUALITÉ SERVICE PRIX
FINANCEMENT SUR PLACE

4x4 JEEP CHEROKEE 1990, 4x4, automatique, balance de garantie 7 ans/115,000 km. (Aussi plan dor) SUPER PRIX 14,995\$	FAITES-VITE GOLF 1990, 5 vitesses, toit ouvrant, blanc, balance de garantie, bas kilométrage. SPÉCIAL pour 3 jours seulement 7,995\$
COMME NEUF DODGE RAM 100, 1989, automatique, boîte Fibreac, balance de garantie 7 ans/115,000 km. (Aussi Plan dor) SUPER SPÉCIAL 8,995\$	4x4 BLAZER 1991, 4x4, toute équipée, mags., marche-pied, balance de garantie GM. POUR SEULEMENT 16,995\$
4x4 TROOPER 1990, 4x4, V-6, toute équipée, mags, balance de garantie 14,595\$ FAUT VOIR!	NOUVELLE COULEUR MUSTANG 1991, automatique, bas kilométrage, balance de garantie 4 ans/80,000 km, bien équipé, mags. FAITES-VITE! 9,995\$
PONTIAC BONNEVILLE SSEI 1992, noir, toute équipée, intérieur de cuir, balance de garantie GM. FAUT VOIR	BLAZER 1989 , 4x4, bas kilométrage, balance de garantie GM. Faut voir! 10,995\$ SEULEMENT
SPECIAL LUMINA APV 1991, 7 pass. tout équipé, bas km, balance de garantie GM. 16,995\$	12000 km PONTIAC LEMANS 1992, automatique, blanc, 12,000 km, balance de garantie GM. Faut voir! 8,995\$

DM AUTOMOBILES
1075 BOUL. LANGLOIS, GRANDE-ÎLE VALLEYFIELD
371-8888

Châteauguay Valley Commission scolaire protestante de Châteauguay Valley

AVIS PUBLIC

Est par la présente donné que la Commission scolaire protestante Châteauguay Valley adoptera à sa séance ordinaire du 13 octobre 1992, trois règlements conformément aux articles 231, 233 et 235 de la Loi 107 (Loi sur l'instruction publique) comme suit:

- les normes et modalités d'évaluation des apprentissages de l'élève.
- les règles pour le classement des élèves et le passage d'une classe à une classe supérieure ou le passage de l'enseignement primaire à l'enseignement secondaire,
- les normes d'organisation des services aux élèves handicapés et en difficulté d'adaptation ou d'apprentissage.

Copies des projets desdits règlements peuvent être consultées aux bureaux de la commission scolaire au 214, rue McLeod, Châteauguay, Québec.

Donné à Châteauguay, Québec ce 9e jour de septembre, 1992.

W.B. Paterson
Directeur des services éducatifs

CLSC JARDIN DU QUÉBEC

AVIS DE RECHERCHES PUBLIC

Le CLSC Jardin du Québec demande des soumissions pour son service de messageries. Ce service vise entre autres à assurer le transport du courrier, des échantillons biologiques et des déchets bio-médicaux du CLSC vers ses points de service via St-Jean ou Châteauguay.

Soumissions:
Les soumissions devront être présentées sur les formulaires préparés à cet effet par le CLSC Jardin du Québec et disponibles gratuitement à l'adresse suivante:

CLSC Jardin du Québec
M. Denis Gadbois, Chef des services administratifs
2 rue, Ste-Famille
St-Rémi, P.Q.
J0L 2L0

Pour être considérées, les soumissions des proposeurs devront être remises dans des enveloppes cachetées portant la mention «SOUMISSION MESSAGERIES», au plus tard le 30 septembre 1992, à 16 heures, à l'adresse susmentionnée.

Les soumissions seront ouvertes à cet endroit le même jour et à la même heure que la date limite de remise des soumissions.

Les appels d'offres devront être valides pour 60 jours à partir de la date d'ouverture.

AVIS:
Le CLSC Jardin du Québec ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Club de Soccer Ormstown



Quatre hommes d'affaires de Ormstown ont démontés leurs appuis aux activités jeunesse de leur communauté. Kenny Brunette, Yves D'Amour, Claude Chapel représentant Tancrede Boyer et Jean-Paul Laliberté ont contribué chacun \$500 pour des améliorations au terrain de soccer et aux estrades. Samedi dernier, toutes les équipes du club ont jouées devant une audience esthousiaste. Samedi soir prochain il y aura la remise des trophées pour la saison au Centre Récréatif. Le coordonnateur de la ligue Inter-City, Richard Downing, et des joueurs de soccer admire les prix. (Photos: Valerie Furrall)



Si ce sont des cornichons, c'est fait avec du vinaigre

Cela va de soit. Il n'y a pas de marinades sans vinaigre. Faire des marinades aux fruits et aux légumes sont une tradition qui nous vient des Égyptiens de l'Antiquité et le procédé n'a presque pas évolué depuis ce temps. Les méthodes et les procédés ont évolué à travers les siècles pour devenir une méthode de conservation relativement simple et sécuritaire de conserver les fruits d'une récolte abondante. Des recettes ont été développées pour nous permettre de transformer des concombres ordinaires de jardin... en un délice sensationnel.

Cornichons en une nuit

5	5	concombres fermes, moyens
1 3/4 c. à thé	8 mL	de sel
2 1/2 tasses	625 mL	de vinaigre de cidre
2 tasses	500 mL	de sucre
2 c. à thé	10 mL	de graines de moutarde
1 c. à thé	5 mL	de graines de céleri
1 c. à thé	5 mL	de gingembre moulu
1 c. à thé	5 mL	de curcuma

Tailler les cornichons en tranches de 1/2 po (1 cm) d'épaisseur; déposer dans un grand bol. Saler et bien mélanger. Laisser reposer pendant une heure. Bien égoutter. Dans une grande casserole, mélanger le vinaigre le sucre, les graines de moutarde, les graines de céleri, le gingembre et le curcuma; porter à ébullition. Ajouter les concombres; couvrir et laisser mijoter jusqu'à ce qu'ils soient tendres mais croustillants, environ 10 minutes. Verser dans un contenant muni d'un couvercle

hermétique. Réfrigérer durant toute la nuit avant de servir. Même si les marinades sont relativement faciles à faire rien ne vaut l'expérience ou un bon livre de recettes qui explique bien les étapes à suivre pour faire les marinades. Entre-temps, voici quelques conseils:

- Mesurez les ingrédients avec exactitude. Trop peu d'un ingrédient et trop d'un autre ingrédient pourrait donner des marinades impropres à la consommation.
- Le vinaigre de cidre est excellent pour plusieurs recettes de marinades. Cependant, il peut changer la couleur des poires, du chou-fleur et des oignons. Un vinaigre blanc ou pour les marinades est à conseiller.
- Si vous désirez réduire l'amertume d'une recette de marinades, évitez d'utiliser moins de vinaigre que la recette demande. Vous n'aurez peut-être pas l'action de conservation nécessaire pour obtenir des marinades sans danger pour la consommation. Utilisez une autre recette à la place.
- Maintenant, vous savez que le vinaigre n'est pas seulement utile pour arroser les salades. Les possibilités sont illimitées. Cette année, Specialty Brands, le fabricant le plus important au Canada de vinaigres de haute qualité vendus sous les noms de commerce de Allen's et Winston House, publieront une série de « guides » à l'intention des consommateurs, pour faire connaître les multiples usages du vinaigre dans la cuisine... et partout dans la maison. Procurez-vous ces guides chez votre épicerie et collectionnez toute la série.

Gérer l'immigration: le personnel de l'immigration relève le défi

—Les raisons pour lesquelles les immigrants choisissent de vivre au Canada sont aussi nombreuses que les immigrants eux-mêmes: liberté d'expression... vivre dans un pays sûr... réunion des familles. Pour certains, le désir de vivre ici est tellement fort que le mouvement d'immigration qui a débuté dans les années 1800 ne s'est jamais arrêté. En fait, le nombre de personnes qui demandent à immigrer au Canada n'a cessé de croître.

Pour faire face à cette demande croissante de services, Immigration Canada a besoin d'idées nouvelles et innovatrices, d'une vision de ce que sera l'immigration dans l'avenir.

Les employés des Centres d'Immigration Canada (CIC), dans tout le pays, répondent à cette

demande en offrant leurs services aux nombreux immigrants et visiteurs qui arrivent au Canada et en veillant au respect de la législation canadienne concernant l'immigration. Ils s'efforcent de rendre les CIC plus efficaces et plus rentables, grâce à un nouveau projet, CIC = SERVICE, qui s'inscrit dans cette vision d'avenir.

Voici les principales composantes de ce projet:

- Modification et simplification des formulaires de demande pour qu'ils soient plus faciles à remplir. Les troupes de demande, complètes, en elles-mêmes contiennent des instructions simples de sorte que les clients peuvent remplir leur demande eux-mêmes.
- Envoi des troupes de demande aux clients, par la poste, pour qu'ils puissent évaluer leur propre situation avant de recourir aux services du

CIC et de verser des droits. Cette démarche peut généralement éviter au client de se présenter à une entrevue et lui faire gagner un temps précieux.

Publication de troupes de demande concernant un certain nombre de programmes. La première, que les clients peuvent déjà se procurer, concerne les engagements d'aide. Elle s'adresse aux personnes qui veulent parrainer des parents vivant à l'étranger. La trousse sur l'octroi du droit d'établissement aux réfugiés au sens de la Convention, à l'intention des personnes, déjà au Canada, auxquelles le statut de réfugié au sens de la Convention a été reconnu, sera prête bientôt.

Recours accru aux moyens techniques, comme les ordinateurs personnels pour les agents et les télémessageries pour les clients (messages téléphoniques préenregistrés ou possibilité de parler avec un agent d'immigration), de façon à normaliser les formalités et à éviter aux clients d'attendre pour avoir de l'aide.

Établissement de lignes directrices claires pour que certaines décisions d'ordre opérationnel puissent être prises sans l'intervention des cadres supérieurs et que les problèmes puissent être réglés plus rapidement.

Centralisation de certaines opérations pour une meilleure utilisation des ressources et une répartition plus égale et plus efficace de la charge de travail.

Ces mesures et la détermination du personnel des CIC nous aideront à

Exposition des antiquités à Rockburn



Jeannine Dansereault de Boucherville démontrant son habileté dans la dentelle au fuseau.

Engagement envers la protection de la pureté de l'air par un constructeur automobile

(NC)—Il faudrait 26 nouveaux véhicules General Motors pour produire les émissions gazeuses d'un seul véhicule de la société produit il y a environ 20 ans. Au cours de la dernière décennie, la GM a recherché activement des solutions dans ce domaine afin de rendre les voitures et les camions plus « écologiques ». Parmi les projets de la GM, citons:

- Promotion du convertisseur catalytique, apparu pour la première fois sur les modèles GM en 1975.
- Lancement du système de contrôle par commande informatique en 1981 pour améliorer le rendement du moteur des véhicules.
- Recherche de carburants de remplacement comme le méthanol, l'éthanol, les carburants oxygénés, le gaz naturel, les piles à combustion et l'hydrogène. La GM est actuellement fière de posséder un parc de voitures d'essai propulsées au méthanol et développées

par les ingénieurs de la GM du Canada.

- Développement de la voiture expérimentale « Impact », le véhicule électrique le plus performant jusqu'à aujourd'hui, et le premier ayant la possibilité de se conformer aux normes de sécurité. La GM prévoit de produire un véhicule électrique selon le succès de l'Impact et l'intérêt des consommateurs.
- Recherche en matière d'énergie solaire, aboutissant au véhicule Sunraycer de la GM, vainqueur du World Solar Challenge de 1987 en Australie. La GM coparraine également Sunraycer USA cette année (dans laquelle participent deux universités canadiennes) dans le cadre de ses efforts de soutien des recherches universitaires en matière d'énergie solaire.
- Engagement à n'utiliser que des systèmes de climatisation dépourvus de composés chlorofluorocarbonylés sur tous les véhicules GM, pour 1996.

La course à la technologie de pointe

—Comment un entrepreneur peut-il garder la cadence dans un monde où la technologie de pointe prend de plus en plus de place?

Il est difficile de suivre les plus puissants lorsque vous disposez de ressources et d'un personnel limités, mais vous devez quand même trouver les moyens de toujours compter sur la meilleure technologie.

Voici quelques moyens utiles les pour suivre la cadence ou pour rattraper le peloton de tête dans cette course à la haute technologie.

- Faites appel aux universités ou à d'autres organismes qui peuvent vous aider à gérer l'aspect technologique de votre entreprise.
- Demandez à profiter

des programmes gouvernementaux conçus pour aider les entreprises à acquérir, à mettre au point et à implanter de nouvelles technologies.

- Maintenez la communication avec les autres entreprises de votre région. Constituez des réseaux ou des entreprises en participation permettant de partager les coûts d'acquisition de nouvelles technologies.
- Si vous agissez comme fournisseur d'une société plus importante, cette dernière peut posséder la technologie qui vous permettrait de mieux la servir. Tentez alors d'établir un partenariat.
- Rappelez-vous: La technologie est le facteur le plus important de l'économie moderne.

Salon Funéraire MONTPETIT
RODRIGUE MONTPETIT
Propriétaire

Directeur de funérailles
170 rue Châteauguay
Huntingdon
INCINÉRATION
Pré-arrangements
Tél.: 264-5331
Rés. d'été 371-0699

un abonnement AU GLEANER

Nom _____
Adresse complète _____
Code Postal _____

COÛT ANNUEL

1 - ZONE LOCALE 25\$ (Taxes et frais de poste inclus)
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.

2 - HORS-ZONE 32\$ (Taxes et frais de poste inclus)
Hors-zone: tous les endroits au Canada non inclus dans la zone locale (1)

3 - ÉTATS UNIS: 29\$ argent américain (taxes et frais de poste inclus) 36\$ argent canadien.

S.V.P. COCHER

ZONE LOCALE 25\$ HORS ZONE 32,50\$ ÉTATS-UNIS 29,50 US 36,50\$ CAN

Faire votre chèque payable au Gleaner et maller à
Le GLEANER
C.P. 130
HUNTINGDON QUE. J0S 1H0

FORFAIT PLUS

Situé à quelques minutes du centre-ville de Montréal, aux abords de la rive-sud, l'Hôtel Lord Cartier est le pied à terre idéal pour découvrir La Ronde, les îles et la grande métropole. Stationnement gratuit.

Hôtel + petit déjeuner + La Ronde Seulement **38\$***

*Prix par personne en dollars canadiens, occupation double, petit déjeuner continental sans que l'entrepreneur ne soit à La Ronde inclus pour deux personnes. Sujet à changement sans préavis, taxes en sus, disponibilité limitée.

Pour réservation: (514) 646-8100 sans frais 1 800 363-0363

3000, boulevard St-Charles Est, Longueuil (Québec)

HOTEL LORD CARTIER
Les Hôtels Senneville

Présentez ce coupon un rabais d'une valeur de **4\$***

La Ronde

sur le prix régulier d'un billet adulte (12 ans et plus) pour une journée à La Ronde ou à l'Aqua-Parc de La Ronde.

Valable du lundi au vendredi durant la saison 1992. Limite d'un coupon par personne. Non monnayable. Ne peut être combiné à aucune autre offre promotionnelle.

306 *Le présent rabais comprend les taxes applicables. 00-B



À Hemmingford
La présidente de la Légion royale canadienne poste 244, Florence Ellerton, présente à Nancy Vaillancourt son prix, une bicyclette.

TRAVAUX DE RÉFECTION AU PONT LAROCQUE - REMPLACEMENT DES TRAVÉES ROUTIÈRES

Hydro-Québec et la Voie maritime du Saint-Laurent procéderont au remplacement des travées routières du pont Larocque, entraînant ainsi des fermetures complètes à la circulation pendant les mois d'août et septembre, entre 21 h et 7 h le lendemain. Il est à noter cependant que le changement de certaines travées nécessitera des fermetures de 36 heures entre 19 h et 7 h le surlendemain.

Pour connaître l'horaire des travaux:

- composez le 377-PONT, du lundi au vendredi entre 6 h et 12 h, et entre 13 h et 22 h
- écoutez les bulletins diffusés sur les ondes de CKOD-137
- du lundi au vendredi, entre 6 h et 8 h, surveillez les bulletins de circulation de CKAC/CITÉ-MF, CJMS/CKMF-MF et CFGL-MF.

ANNONCES CLASSÉES SEULEMENT 5.00

POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR

TÉLÉPHONEZ 264-5364

HEURE DE TOMBÉE: AVANT 11:30 A.M. LE LUNDI (T.P.S. INCLUS)

VISA CHEQUE OU COMPTANT